



# Putování na jižní Moravě a ve Weinviertelu

## *Pilgern in Südmähren und im Weinviertel*



**Interreg**   
Rakousko-Česká republika  
Evropský fond pro regionální rozvoj



# Pěší putování jižní Moravou a Weinviertelem

## Eine Pilgerwanderung durch Südmähren und das Weinviertel

 Pěší poutník kráčí, hledá a nachází, objevuje skryté a prozívá pobyt v krajině. Pro poutníka je zážitkem a poznáním sama cesta, poznávání krajiny, jejich obyvatel a také sebe sama. Jde o vytváření hlubšího pouta s přírodou, měnící se krajinou a jejími, nejen sakrálními památkami. Je také cestou k sobě samému. Pouť vyjadřuje jednak pokoru, askezi a odhodlání změnit se či odčinit své hříchy.



Poutník se stává dobrovolně člověkem bez domova, bez jistoty přístřeší, poznává své potřeby, limity a prožitky v nevšedních situacích. Na náboženské pěší pouť se lidé vydávali již od středověku. V Evropě se putovalo tehdy i dnes zejména do Říma, Santiago de Compostela, Jeruzaléma, Lurd, Čenstochové, Marizell, Fátimy, Assisi či Cáh.

Jižní Morava a dolnorakouský Weinviertel jsou po mnoho staletí propojeny sociálně a kulturně. Prastará obchodní Jantarová stezka, vedoucí od Baltu ke Středozemnímu moři a dále do Řecka

 Wer zu Fuß pilgert, der sucht und findet, der entdeckt das Verborgene und genießt die Nähe der Natur. Schon der Weg für sich ist ein Erlebnis, man lernt die Landschaft, ihre Bewohner und auch sich selbst kennen. Man tritt in eine engere Beziehung zur Natur, zur sich wandelnden Landschaft und ihren – nicht nur – sakralen Bauten. Man beschreitet auch den Weg zu sich selbst. Eine Pilgerfahrt ist ein Zeichen der Demut, der Askese und der Entschlossenheit, sich zu ändern oder seine Sünden gutzumachen.

Der Pilger wird freiwillig zu einem Mensch ohne Heimat, ohne die Sicherheit eines Odbachs, er lernt seine Bedürfnisse, seine Grenzen kennen und erlebt Situationen jenseits des Alltags. Religiös motivierte Pilgerfahrten unternehmen die Menschen bereits seit dem Mittelalter. Damals wie heute wird in Europa vor allem nach Rom, Santiago de Compostela, Jerusalem, Lourdes, Tschenstochau, Marizell, Fátima, Assisi oder Aachen gepilgert.



či Egypta, dala základy dnešním silničním, cyklistickým a v neposlední řadě poutním cestám. V obou regionech dnes nacházíme poutní místa a některá spojují delší poutní trasy.

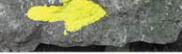
### Svatojakubská cesta

 Svatojakubské cesty jsou historickými poutními cestami tvořící celoevropskou síť pěších tras směřujících k hrobu sv. Jakuba Staršího ve španělském Santiago de Compostela. První vyznačený moravský úsek z Brna do Mikulova vznikl v roce 2011 napojením na Jakobsweg v dolnorakouském regionu Weinviertel. Později bylo přistoupeno k rozšíření značené poutní trasy přes Křtiny do Olomouce na Svatý kopeček a poté až do Opavy.

Délka hlavní trasy činí celkem 115 kilometrů, lze ji tedy pohodlně projít během čtyř až pětidenního pochodu. Na jaře 2014 byla dále vyznačena připojná trasa od Velehradu a hory Sv. Klimenta čítající 91 km. Veškeré bližší informace a tipy na ubytování na Svatojakubských poutních cestách na jižní Moravě najdete na adrese [www.jakubskacea.cz](http://www.jakubskacea.cz).

Südmähren und das niederösterreichische Weinviertel sind seit vielen Jahrhunderten sozial und kulturell eng miteinander verbunden. Die Bernsteinstraße, ein alter Handelsweg von der Ostsee bis zum Mittelmeer und weiter nach Griechenland und Ägypten, steht an der Wiege der heutigen Fernstraßen, Radrouten und nicht zuletzt auch der Pilgerwege. In beiden Regionen finden wir heute Wallfahrtorte, von denen manche durch längere Pilgerwege miteinander verbunden sind.

### Jakobsweg

 Die Jakobswägen sind historische Pilgerwege, sie bilden ein europaweites Netz von Fußwanderwegen, die in Richtung zum Grab des Apostels Jakobus des Älteren im spanischen Santiago de Compostela führen. Der erste markierte Abschnitt in Mähren von Brno bis Mikulov entstand im Jahr 2011 durch Anbindung an den Jakobsweg im niederösterreichischen Weinviertel. Später wurde der markierte Pilgerweg über Křtiny zum Svatý kopeček in Olomouc und schließlich bis nach Opava verlängert.

Die Länge der Hauptroute beträgt insgesamt 115 Kilometer, sie lässt sich also bequem in einem vier- bis fünftägigen Fußmarsch absolvieren. Im Frühjahr 2014 wurde außerdem die 91 km lange Anschlussroute von Velehrad und der Hora svatého Klimenta markiert. Nähere Informationen und Tipps zu Unterkünften entlang der Jakobswägen in Südmähren finden Sie unter [www.jakubskacea.cz](http://www.jakubskacea.cz).

Na rakouském území poutní trasa pokračuje 153 km regionem Weinviertel až do Krems an der Donau. Zde končí část ve Weinviertelu, Svatojakubská cesta však pokračuje dále přes Linz, Salzburg, Innsbruck a Feldkirch do Lichtenštejnska, švýcarského Einsiedeln, francouzského Le Puy-en-Velay dále k Pyrenejím a až do Santiaga de Compostela. Délka trasy z Brna činí úctyhodných 3200 km. Vše o rakouském úseku lze nalézt na [www.jakobsweg-weinviertel.at](http://www.jakobsweg-weinviertel.at).

### Cyrilometodějská stezka

Od příchodu slovanských věrozvěstů Konstantina (Cyrila) a Metoděje roku 863 ze Soluně na území Velké Moravy uplynulo již více než jedenáct století, svým působením se ale nesmazatelně zapsal do národní historie. Ve století jednadvacátém vznikly s cílem připomenutí jejich významu mezinárodní Evropské kulturní stezky sv. Cyrila a Metoděje – tzv. Cyrilometodějské stezky. Východištěmi cest jsou Radhošť, Vranov u Brna, Svatý Kopeček či Hostýn, na Slovensku Nitra, Šaštín či klášter Veľká Skalka, cílem je Bazilika sv. Cyrila a Metoděje na Velehradě.

Veškeré podrobnosti lze nalézt na webu [www.cyril-methodius.eu](http://www.cyril-methodius.eu).

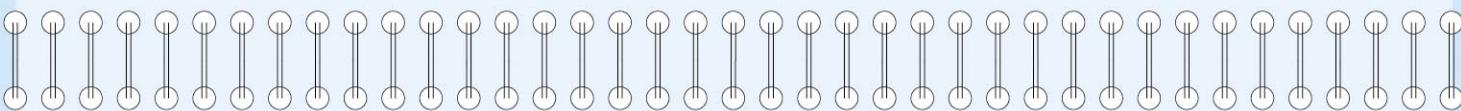


Auf österreichischem Gebiet verläuft die Route über 153 km durch das Weinviertel bis nach Krems an der Donau. Hier endet der Weinviertler Abschnitt, der Jakobsweg führt jedoch weiter über Linz, Salzburg, Innsbruck und Feldkirch nach Liechtenstein, dann über das schweizerische Einsiedeln und das französische Le Puy-en-Velay weiter zu den Pyrenäen und bis nach Santiago de Compostela. Von Brno bis nach Santiago misst die Route beachtliche 3200 km. Über den österreichischen Abschnitt finden Sie mehr unter [www.jakobsweg-weinviertel.at](http://www.jakobsweg-weinviertel.at).

### Kyrill-und-Method-Weg

Das Eintreffen der aus Thessaloniki stammenden Slawenapostel Konstantin (Kyrill) und Methodius in Südmähren im Jahre 863 liegt bereits mehr als elf Jahrhunderte zurück, doch haben sie bis heute ihren festen Platz in der europäischen Geschichte. Im 21. Jahrhundert wurden internationale Kulturwege eingerichtet, die ihren Namen tragen und an ihr kulturelles Vermächtnis erinnern sollen. Ausgangspunkte der Wege sind der Radhošť, Vranov bei Brno, der Svatý Kopeček oder der Hostýn, in der Slowakei Nitra, Šaštín oder das Kloster Veľká Skalka, Ziel ist die Basilika der hl. Kyrill und Methodius in Velehrad.

Detaillierte Informationen finden sich auf der Website [www.cyril-methodius.eu](http://www.cyril-methodius.eu).



### Cesta svatého Františka

Přibližně 135 km nově vyznačených poutních turistických tras s 26 (ná)výstupními obcemi zve k prozkoumání jedné z nejmalebnějších částí Rakouska, jižní části regionu Weinviertel. Poutník prožije otevřenou krajинu s ptačím zpěvem, místní spiritualitu, pohostinnost a také úlevu od každodenního stresu. Příspěvkem k tomu mu mohou být regionální speciality, ve sklepních uličkách lahodné víno a padesátka ubytovacích možností. Více na [www.franziskusweg-weinviertel.at](http://www.franziskusweg-weinviertel.at).



### Franziskusweg

Neu markierte Wanderrouten von etwa 135 km Länge verbinden 26 Gemeinden miteinander und laden ein zum Erkunden eines der malerischsten Landstriche Österreichs – des südlichen Weinviertels. Wer hier unterwegs ist, erlebt eine offene Landschaft mit Vogelgesang, gastfreundlichen Menschen und einer besonderen Spiritualität, wo er den Stress des Alltags weit hinter sich lassen kann. Ihren Beitrag dazu leisten auch die kulinarischen Spezialitäten der Region, das Weinangebot in den Kellergassen der Dörfer und rund fünfzig Übernachtungsbetriebe. Näheres unter [www.franziskusweg-weinviertel.at](http://www.franziskusweg-weinviertel.at).

### Cesta Bible

Biblické poutní cesty vznikly na popud několika farností s cílem bližšího setkání poutníků s biblickými myšlenkami a jejich aplikací v každodenním životě. Jedná se o kratší okružní poutní cesty. Lze se na ně vydat např. mezi trojúhelníkem obcí Ebenthal, Spannberg a Velm-Götzendorf, dále do okolí obcí Stetten-Harmannsdorf, Ravelsbach či Gaubitsch. Více na [www.pilgerweg.cc](http://www.pilgerweg.cc).

### Bibelweg

Die Bibelwege sind aus der Initiative mehrerer Pfarrgemeinden entstanden und möchten den Pilgern die Gedanken der Bibel näherbringen und ihnen bei ihrer Umsetzung im Alltag helfen. Die kürzeren Rundwege finden sich etwa im Dreieck zwischen den Ortschaften Ebenthal, Spannberg und Velm-Götzendorf, zwischen Stetten und Harmannsdorf und in der Nähe der Orte Ravelsbach oder Gaubitsch. Näheres unter [www.pilgerweg.cc](http://www.pilgerweg.cc).



## OSTATNÍ POUTNÍ MÍSTA

### Vranov

■ Významné mariánské poutní místo severně od Brna. Poutním se stalo poté, co se zde roku 1240 šlechtici Vilémovi z Rožmberka údajně zjevila Panna Marie a navrátila mu zrak. Na místě dal pak postavit dřevěný kostelík. Na jeho místě byl později na náklady Liechtensteinů vystavěn barokní poutní kostel Narození Panny Marie a několik klášterních budov. K pozdně barokní soše P. Marie Vranovské začaly proudit davy poutníků. Po porevolučním navrácení majetku Paulánům zde ti již od roku 1997 budují rozsáhlý areál pro kněze a poutníky, mezinárodní Duchovní centrum sv. Františka z Pauly.

### Hluboké Mašůvky

■ Nenápadná obec na Znojemsku je již od 17. století významným poutním místem díky údajné zázračnému prameni.

Po několika zázračných uzdraveních sem začínají proudit poutníci, místo je postupně rozširováno a zvelebováno. Na místě původní kaple byl vystavěn kostel Navštívení Panny Marie, v níž je uctívána soška Panny Marie de Foy. Poutní areál doplňuje křížová cesta z roku 1863, Lurdská jeskyně pod kostelem,



Getsemanská zahrada, kaple sv. Anny, Kalvárie, Boží hrob či Svatá studna. Poutní areál ožívá nejvíce první víkend v červenci.

### Žarošice – kostel sv. Anny

■ Na cestě mezi Kyjovem a Slavkovem u Brna, na úpatí Ždánického lesa, leží obec Žarošice s poutním kostelem sv. Anny a přiléhající křížovou cestou a menším poutním areálem. Do kostela, vystavěného v roce 1801 na místě staršího, jenž vyhořel, byla z kostela v Silničné přenesena ucívaná soška Svaté Matky Boží a dala základ významnému mariánskému poutnímu místu. Na množství poutníků zde narazíte vždy tzv. Zlatou sobotu - první sobota po svátku narození Panny Marie 8. září.



## WEITERE PILGERORTE

### Vranov

■ Vranov ist ein bedeutendes Marienheiligtum nördlich von Brno. Zu einem Wallfahrtsort wurde es, nachdem hier im Jahr 1240 dem Adligen Wilhelm von Rosenberg die Jungfrau Maria erschienen sein und ihm sein Augenlicht zurückgegeben haben soll. Am Ort dieser Begegnung ließ er daraufhin ein hölzernes Kirchlein errichten. Später entstand an dieser Stelle auf Kosten des Adelshauses Liechtenstein die Wallfahrtskirche Mariä Geburt mit mehreren Klostergebäuden. Zur spätbarocken Marienfigur von Vranov begannen die Wallfahrer in Scharen zu pilgern.



Nachdem den Paulanern nach 1989 ihr Besitz zurückübertragen wurde, begannen diese hier bereits 1997 mit dem Aufbau eines großzügigen Begegnungsortes für Geistliche und Wallfahrer, des internationalen Geistlichen Zentrums des hl. Franz von Paola.

### Hluboké Mašůvky

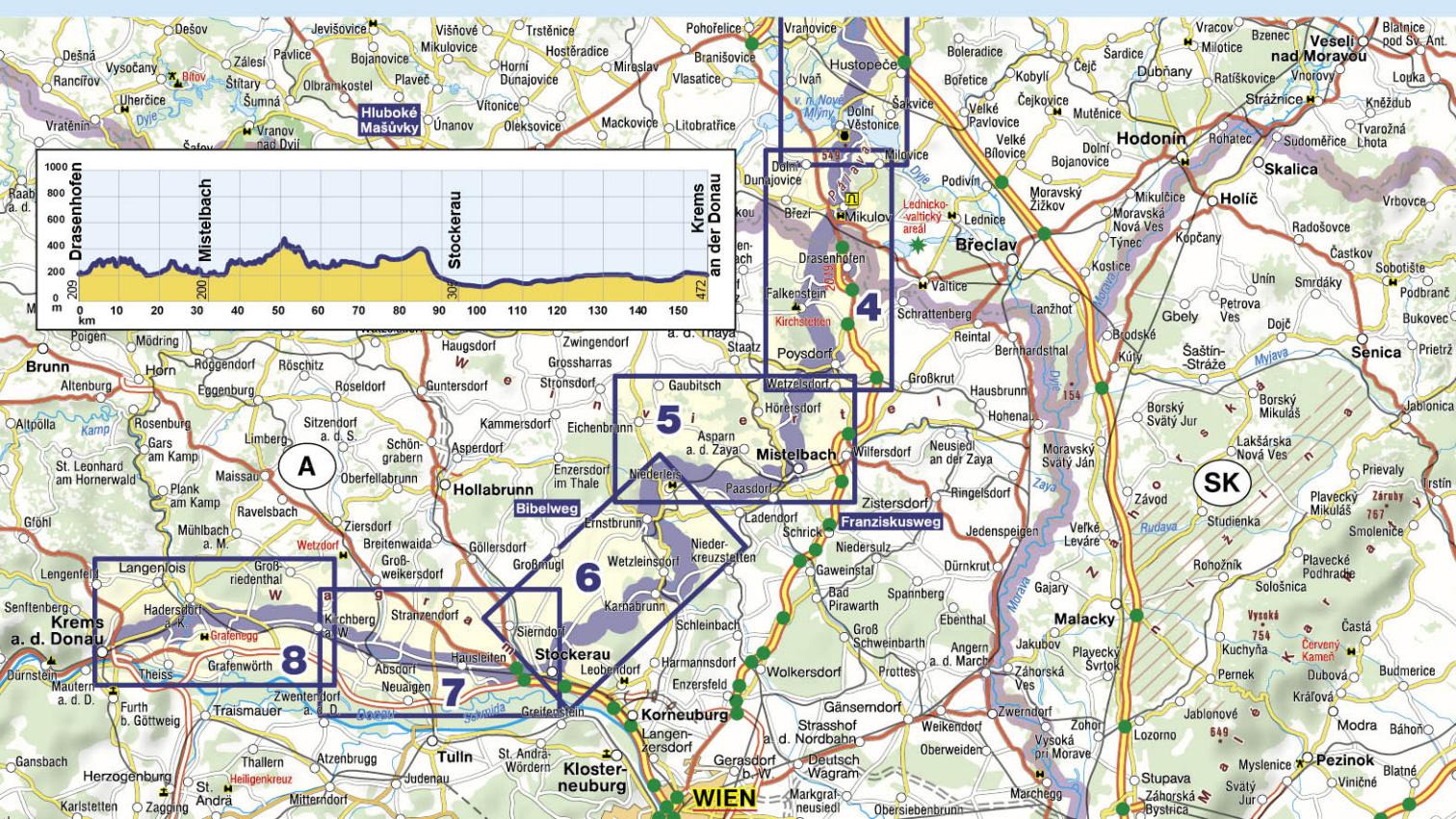
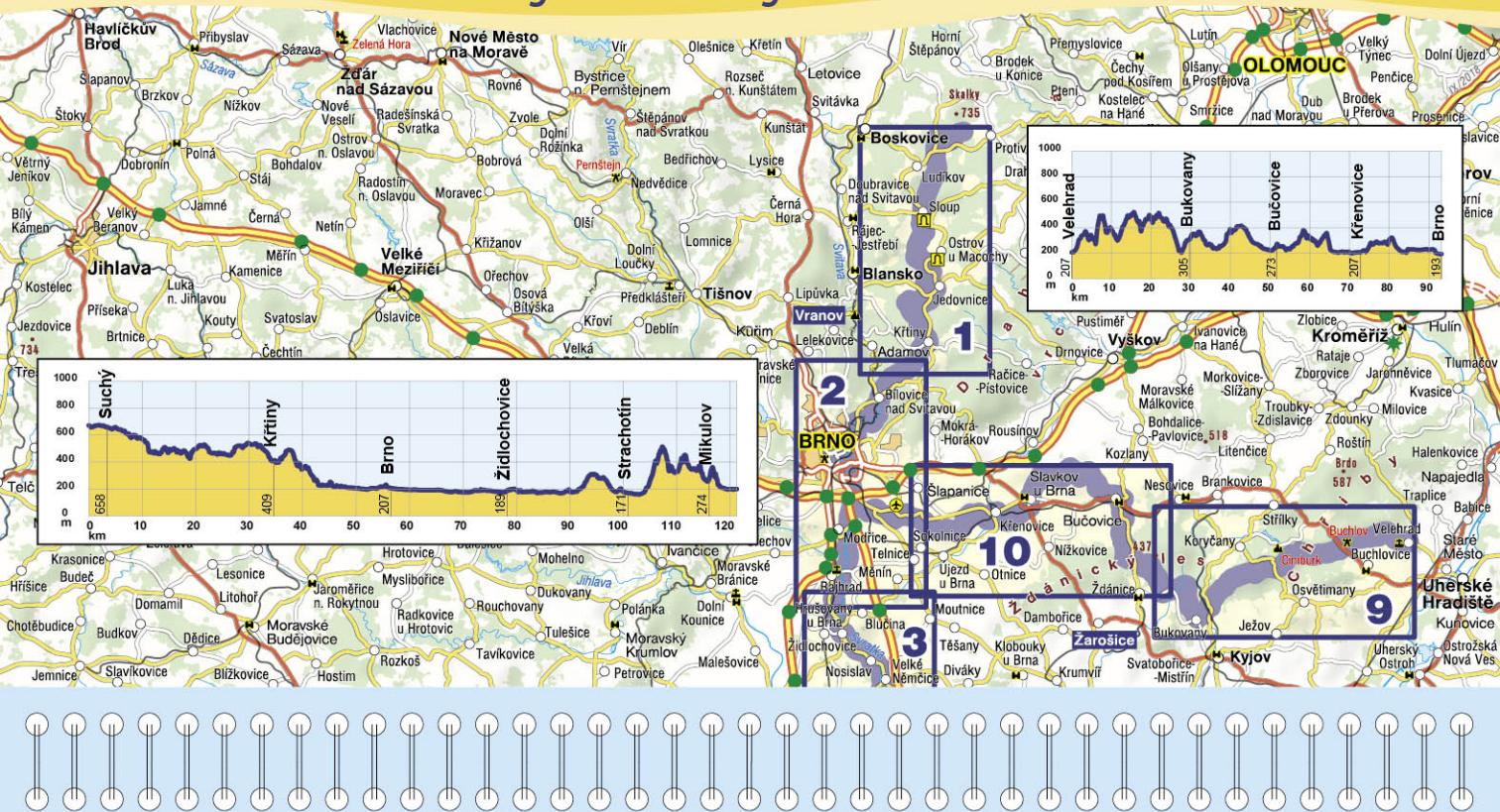
■ Dank einer angeblich wundertätigen Quelle ist diese unauffällige Ortschaft bei Znojmo bereits seit dem 17. Jahrhundert eine bedeutende Pilgerstätte. Nach mehreren Fällen von wundersamen Genesungen begannen Pilger in den Ort zu strömen. An der Stelle der ursprünglichen Kapelle wurde die Kirche Mariä Heimsuchung erbaut, in der eine Figur der Madonna von Foy verehrt wird. Der Wallfahrtsort wurde mit der Zeit weiter ausgebaut, er umfasst heute einen Kreuzweg aus dem Jahr 1863, eine Lourdesgrotte unter der Kirche, den Gethsemane-Garten, die Annakapelle, den Kalvarienberg, das Heilige Grab oder eine heilige Quelle. Die meisten Wallfahrer versammeln sich hier am ersten Juliwochenende.

### Žarošice – Annakirche

■ An der Straße zwischen Kyjov und Slavkov liegt unterhalb des Steinitzer Walds die Ortschaft Žarošice mit der Wallfahrtskirche Sankt Anna, an die sich ein Kreuzweg und eine kleinere Pilgerstätte anschließen. In das Gotteshaus, das 1801 an der Stelle eines abgebrannten Vorgängerbaus errichtet wurde, verbrachte man eine viel verehrte Muttergottesfigur aus der Kirche in Silničná, womit die Grundlage für einen bedeutenden Marienwallfahrtsort geschaffen war. Viele Pilger finden sich hier immer am sog. Goldenen Samstag ein, dem ersten Samstag nach dem am 8. September begangenen Feiertag Mariä Geburt.

# Pěší putování jižní Moravou a Weinviertelem

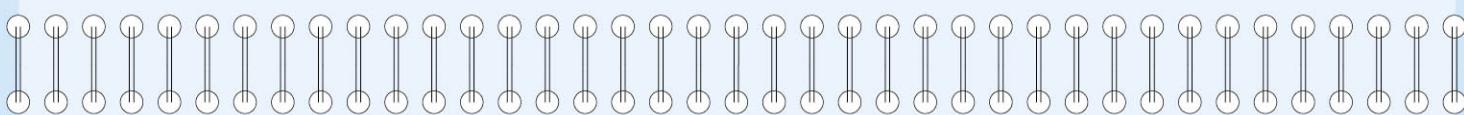
## **Eine Pilgerwanderung durch Südmähren und das Weinviertel**



**LEGENDA**
**ZEICHENERKLÄRUNG**

	Svatojakubská cesta • Jakobsweg
	Cyrilometodějská stezka • Kyrill und Method Weg
	značená turistická trasa • markierte Wanderwege
	informace • Information
	klášter, -přístupný veřejnosti • Kloster, -der Öffentlichkeit zugänglich
	hrad, -přístupný veřejnosti • Burg, -der Öffentlichkeit zugänglich
	zámek, -přístupný veřejnosti • Schloss, -der Öffentlichkeit zugänglich
	zámeček, -přístupný veřejnosti • Kastell, -der Öffentlichkeit zugänglich
	zřícenina, -s průvodcem • Burgruine, -mit dem Begleiter
	hradiště, archeologické naleziště • Burgstätte, archäologische Fundstätte
	muzeum, technická památka, větrný mlýn • Museum, technisches Denkmal, Windmühle
	synagoga, zajímavost • Synagoge, Sehenswürdigkeit
	čerpací stanice PHM, LPG • Tankstelle, LPG

	zdravotnictví, rozhledna • Gesundheitszentrum, Aussichtsturm
	horská/turistická chata, autokemp • Berghütte, Campingplatz
	přírodní-, termální-, koupaliště, krytý bazén • Naturfreibad, Thermalbad, Freibad, Hallenbad
	účelové letiště, letiště • Flugfeld, Flughafen
	mlýn, šachta, štola • Mühle, Bergwerk, Minenstollen
	věžová stavba, vysílač/rozvodna, větrný rotor, těžební vrt • turmartiger Bau, Funkturm/TV-turm/Schaltstation, Windrotor, Bohrloch
	pomník, zvонice, kaple, kostel • Denkmal, Glockenturm, Kapelle, Kirche
	dálnice, víceproudová silnice • Autobahn, mehrspurige Straße
	silnice I., II. a III. třídy • Straßen I., II. und III. Klasse
	zpevněná cesta, cesta, pěšina, tunel • befestigter Weg, Karrenweg, Fußweg, Tunnel
	železnice, stanice, zastávka • Eisenbahn, Bahnhof, Haltestelle



	státní hranice • Staatsgrenze
	hranice přírodního parku • Nationalpark, Landschaftsschutzgebiet, Naturpark
	chráněné území • Naturschutzgebiet
	alej/stromořadí • Allee/Baumreihe
	sad, vinice, chmelnice • Obstgarten, Weinberg, Hopfenfeld
	hřbitov, les, kleč • Friedhof, Wald, Knieholz
	zastavěná plocha, průmyslové území • Bebauung, Industriegelände
	vojenský prostor, budovy • militärisches Sperrgebiet, Gebäude
	vodopád, pramen • Wasserfall, Quelle
	trať lodní dopravy, přístav/přístaviště, přívoz • Schiffahrtslinie, Hafen/Anlegeplatz, Fähre
	vrstevnice po 20 m, výškový bod, sedlo • Höhenlinien zu 20 m, Höhepunkt, Jochpunkt
	jeskyně, -s průvodcem, propast • Höhle, -mit dem Begleiter, Abgrund
	skalní útvary, krasový závrt • Felsenformation

**PIKTOGRAMY**
**PIKTOGRAMM-LEGENDE**

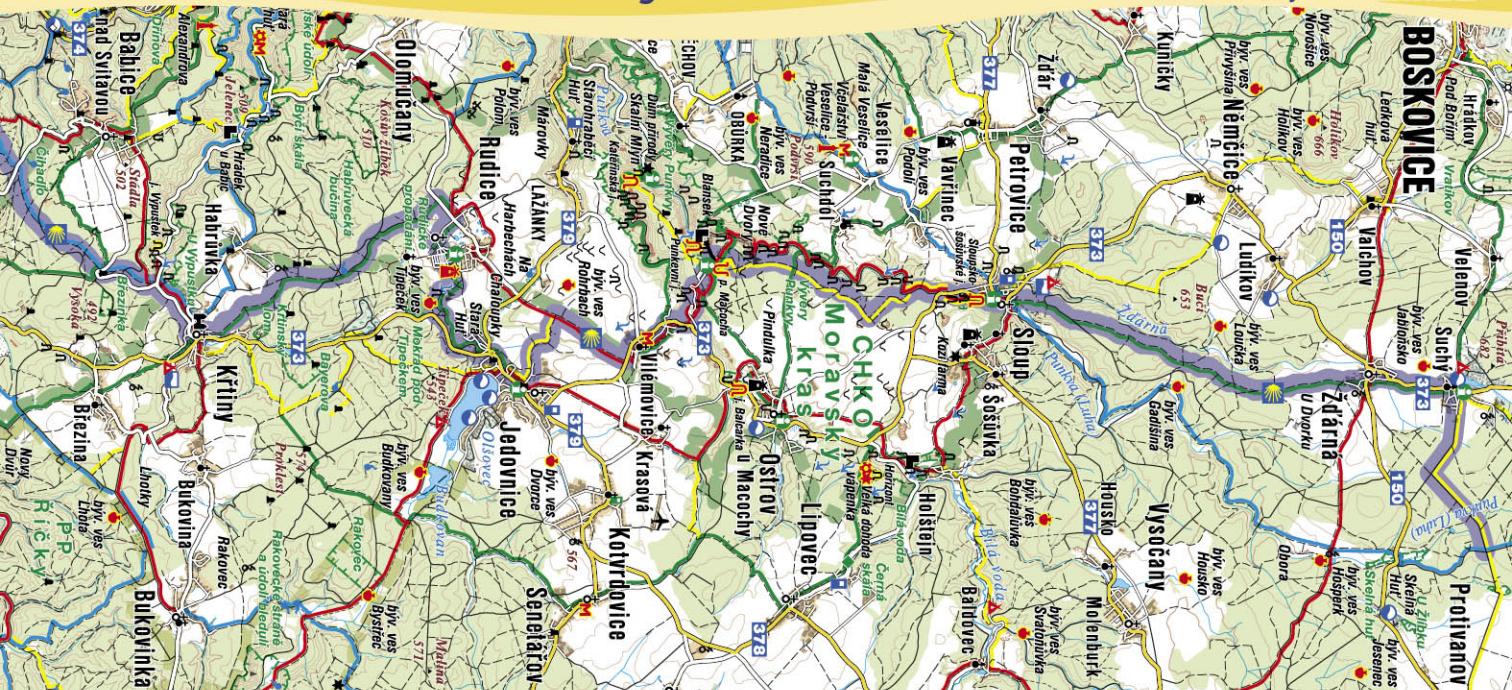
	restaurace Restaurant		lékař Arzt		autobus Bus
	ubytování Unterkunft		bankomat Geldautomat		infocentrum Infozentrum
	kemp Campingplatz		pošta Post		
	obchod Geschäft		vlak Zug		





# Svatojakubská cesta na jižní Moravě Jakobsweg in Südmähren

[www.jakubskacesta.cz](http://www.jakubskacesta.cz)



## Úsek/Abschnitt: Suchý – Brno – Mikulov, st. hr. 115,5 km

**Suchý** 663 m n. m. / m ü. d. M.

U Skal 0,0 km → Suchý (bus) 3,2 km

Obec vznikla v první polovině 18. století a tehdejší obyvatelé se věnovali výrobě šindelů, krejčovství a drobnému zemědělství. Dnes je obec známa především jako významné rekreační středisko díky autokempingu u 6 ha rybníka s celoročně příjemným klimatem. Die Ortschaft entstand in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, ihre damaligen Einwohner waren Kleinbauern, Schindelmacher und Schneider. Heute ist der Ort dank seines Campingplatzes an einem 6 ha großen Teich mit ganzjährig angenehmen Klima vor allem als beliebter Ferienort bekannt.

**Žďárna** 670 m n. m. / m ü. d. M.

Suchý (bus) 3,2 km → Žďárna (bus, rozc.) 4,7 km

Obec v srdci Drahanské vrchoviny je zmínována od počátku 15. století. Původně rychtářská obec s purkmistrem se rozrůstala a k mnoha domům přibyl také kostel sv. Bartoloměje s farou a menším zámkem. Po velkém obecním požáru byl kostel zbourán a v letech 1759–1760



war errichtet. Dieser Ort im Herzen des Drahanské Berglands wurde erstmals zu Beginn des 15. Jahrhunderts erwähnt. Als Sitz eines Vogts wuchs er rasch, zu der immer größeren Zahl an Häusern gesellten sich die Bartholomäuskirche mit ihrem Pfarrhaus und ein kleineres Schloss. Nach einem Großbrand im Ort wurde die Kirche abgerissen und dafür in den Jahren 1759–1760 auf Kosten des Grafen Leopold von Dietrichstein die heutige katholische Kirche errichtet.

**Sloup** 471 m n. m. / m ü. d. M.

Žďárna (bus, rozc.) 4,7 km → Sloup (bus) 11,3 km

Městys Sloup je severní vstupní branou do Chráněné krajinné oblasti Moravský kras a díky majestátnímu kostelu Panny Marie Bolestné také významným mariánským poutním místem. Nejvýznamnější turistickou atrakcí obce jsou Sloupsko-šošůvské jeskyně s bohatou krápníkovou výzdobou, jeskyně Kůlna s pozůstatky neandrtálského člověka či ponor Sloupského potoka. Der Marktort Sloup bildet das nördliche Eingangstor zum Landschaftsschutzgebiet Mährischer Karst und ist mit seiner majestätischen Kirche zur Schmerzhaften Mutter Gottes gleichzeitig auch ein bedeutender Marienwallfahrtsort. Größte Besucherattraktion des Ortes sind die Sloupsko-Šošůvské Höhlen mit ihrem reichen Tropfsteinschmuck, die Kůlna-Höhle, wo Skelettreste von Neandertalern gefunden wurden oder die Wasserschwinge des Sloupský potok.



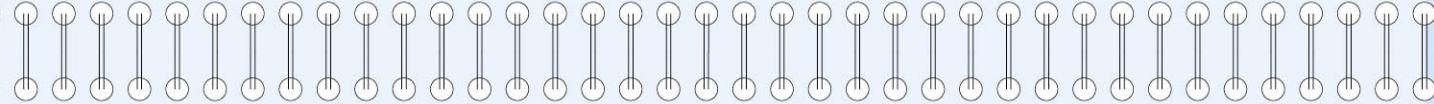
## Punkevní jeskyně a propast Macocha

### Punkva-Höhlen und Macocha-Schlucht

490 m n.m./m ü.d.M.

**Sloup (bus)** 11,3 km → **Macocha (tur.ch., lan.)** 17,0 km

Po trase od Sloupu je v krajině několik krasových útvarů, tzv. závrtů - největší je závrt Dolina, pod kterým se nachází Amatérská jeskyně s probádanou délkou 35 km. Propast Macocha je hluboká 138,5 m, v horní části dlouhá 174 m a široká 76 m a je největší propastí svého druhu ve střední Evropě. Punkvní jeskyně jsou umístěny pod ní a jsou dostupné lanovkou nedaleko od chaty. Hinter Sloup finden sich in der Landschaft entlang des Weges mehrere Karsttrichter, unter dem größten davon mit dem Namen Dolina befindet sich die Amateur-Höhle, die auf einer Länge von 35 km erkundet wurde. Die 138,5 m tiefe Macocha-Schlucht ist in ihrem oberen Teil 174 m lang und 76 m breit, es handelt sich um die größte Einsturzdoline in Mitteleuropa. Darunter befinden sich die Punkva-Höhlen, die mit einer Seilbahn erreichbar sind.



Jedovnice wird durch den 42 ha großen Teich Olšovec beherrscht, der das Zentrum eines Erholungsgebiets mit einer Vielzahl von Ferienhäuschen und zwei Campingplätzen bildet. Das ursprüngliche Holzkirchlein des Ortes wurde im 16. Jahrhundert durch die spätgotische Kirche St. Peter und Paul mit zwei Seitenkapellen, einer Heiliggrabkapelle und einer Krypta ersetzt, welche in den Jahren 1783–1785 ihre heutige klassizistische Gestalt erhielt.

**Rudice** 490 – 530 m n.m./m ü.d.M.

**Jedovnice (bus)** 23,0 km → **Rudice (TIC)** 26,3 km

Nepřehlédnutelnou stavbou obce je větrný mlýn z roku 1865, ve kterém je zřízeno muzeum s několika stálými expozicemi. K mlýnu přísluší menší geopark. V roce 2002 byla vystavěna moderní kaple sv. Barbory. Nedaleké propadání Jedovnického potoka systémem vodopádů až do hloubky 86 metrů je vyhlášeno Národní přírodní památkou. Nicht zu übersehen ist die Windmühle des Ortes aus dem Jahr 1865, in der ein Museum mit mehreren Dauerausstellungen eingerichtet wurde. Neben der Mühle befindet sich eine kleinere Sammlung von Gesteinsformationen. Im Jahr 2002 wurde in Rudice die moderne Barbarakapelle eingeweiht.

Unweit des Ortes findet sich eine zum Nationalen Naturdenkmal erklärte Wasserschwinde, wo der Jedovnický potok über eine Kaskade aus mehreren Wasserfällen 86 m tief im Boden verschwindet.



## Vilémovice 497 m n.m./m ü.d.M.

**Macocha (tur.ch., lan.)** 17,0 km → **Vilémovice (bus)** 19,5 km



V katastru Vilémovic leží množství jeskyní, závrtů a dvoje propadání potoka do podzemí. Na návsi stojí kaple sv. Petra z Alkantary, jež byla vystavěna v roce 1725 na památku ukončení morové epidemie. Za návštěvu stojí také zdejší speleomuzeum v budově obecního úřadu. Obec v roce 2017 oslavila 750. let od první historické zmínky.

Auf der Gemeindefläche von Vilémovice befinden sich eine Vielzahl von Höhlen und Karsttrichtern sowie zwei Wasserschwinden, wo Bäche in den Untergrund abtauchen. Auf dem Dorfplatz steht die Kapelle des hl. Petrus von Alcantara, welche 1725 nach dem Ende einer Pestepidemie errichtet wurde. Einen Besuch wert ist auch das höhlenkundliche Museum im Rathaus. Im Jahr 2017 konnte die Gemeinde den 750. Jahrstag ihrer erstmaligen Erwähnung begehen.



**Jedovnice** 470 m n.m./m ü.d.M.

**Vilémovice (bus)** 19,5 km → **Jedovnice (bus)** 23,0 km



Dominujícím přírodním prvkem obce je rybník Olšovec s plochou 42 ha fungující jako rekreační zóna s množstvím chat a dvěma kempy. Původní dřevěný kostelík nahradil v 16. století pozdně gotický kostel sv. Petra a Pavla se dvěma bočními kaplemi, kaplí Božího hrobu a kryptou, přestavěný do klasicistní podoby mezi lety 1783–1785.



## Křtiny 417 m n.m./m ü.d.M.

**Rudice (TIC)** 26,3 km → **Křtiny (bus)** 32,5 km



Křtiny jsou významným turistickým, kulturním i poutním centrem Moravského krasu. Zdejší skvosty - barokní Poutní kostel Jména Panny Marie, zámek a přilehlý park, jsou všechny vrcholným dílem architekta J. B. Santiniho-Aichla. Již stovky let je toto místo cílem poutníků k tzv. Zázračnému obrazu Panny Marie Křtinské.

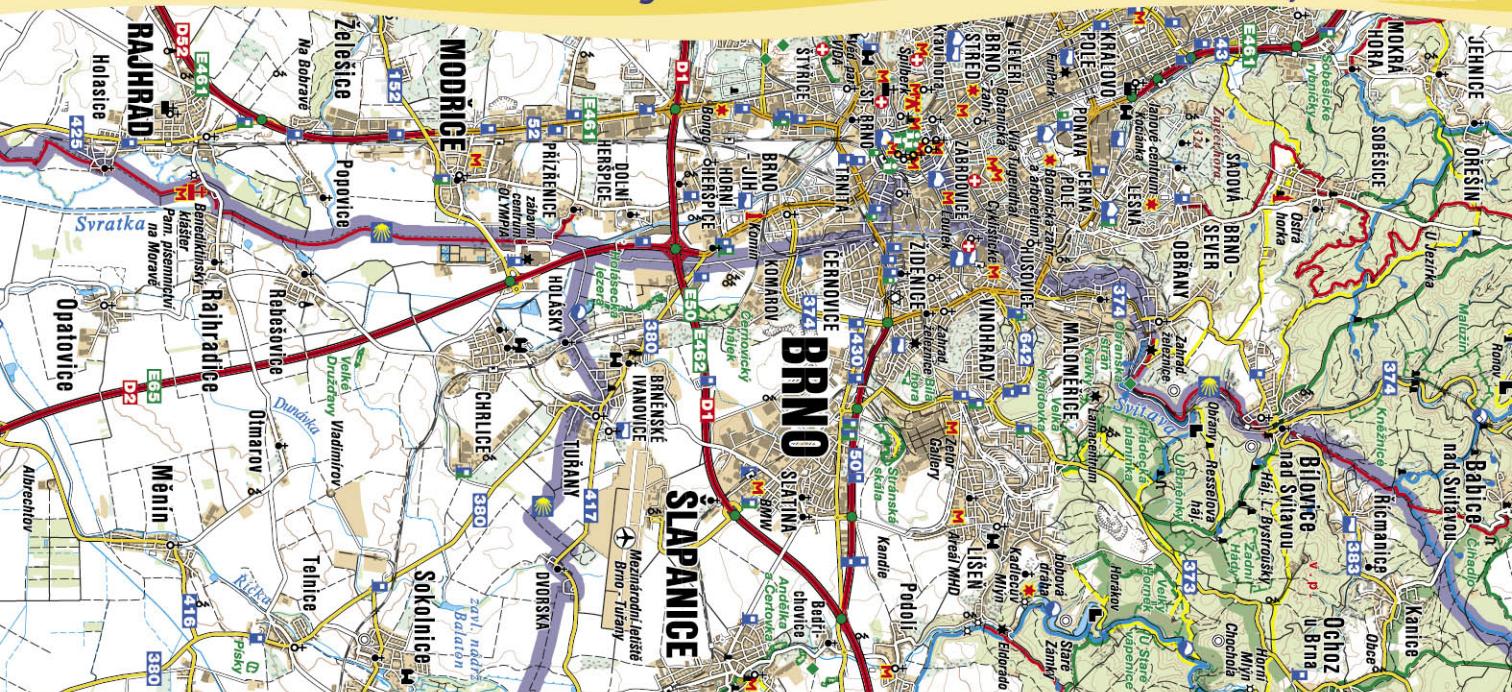
V obci se potkává Svatojakubská cesta s Cyrilometodějskou, vedoucí od Vranova na Velehrad. Křtiny liegt inmitten des Mährischen Karsts und ist ein bedeutendes kulturelles, touristisches und geistliches Zentrum. Die barocke Wallfahrtskirche Maria Namen, das Schloss und der umgebende Park sind herausragende Werke des Architekten Johann Blasius Santini-Aichl. Bereits seit Jahrhunderten ist das wundertätige Bildnis der Jungfrau Maria von Křtiny das Ziel zahlloser Wallfahrer. In Křtiny trifft der Jakobsweg auf den von Vranov nach Velehrad führenden Kyrill-und-Method-Weg.





# Svatojakubská cesta na jižní Moravě Jakobsweg in Südmähren

[www.jakubskacesta.cz](http://www.jakubskacesta.cz)



## Bílovice nad Svitavou

236 m n.m./m ü.d.M.

Křtiny (bus) 32,5 km → Bílovice nad Svitavou, most 41,2 km

■ Dominantu obce tvoří kostel sv. Cyrila a Metoděje z roku 1913. Před Vánocemi roku 1919 zde básník a novinář Rudolf Těsnohlídek na výletě s přáteli zachránil polozmrzlé děvčátko odložené pod stromem v lese. Tato událost dala následně vzniknout tradiči vánočních stromů republiky na náměstích, kde lidé přispívají na opuštěné děti.

■ Über dem Ort thront die Kirche der hl. Kyrill und Methodius aus dem Jahr 1913. Vor dem Weihnachtsfest 1919 rettete der Dichter und Journalist Rudolf Těsnohlídek hier bei einem Ausflug mit Freunden im Wald einem ausgesetzten kleinen Mädchen das Leben. Dieses Erlebnis brachte ihn in der Folge zur Begründung einer bis heute gepflegten Tradition – dem Aufstellen von Weihnachtsbäumen auf den Marktplätzen tschechischer Städte, wo Spenden für elternlose Kinder gesammelt werden.



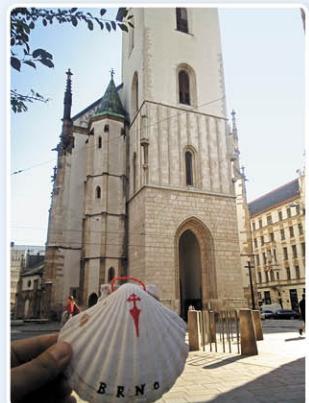
## Brno a kostel svatého Jakuba Staršího

### Brno und Kirche St. Jakobus der Ältere

190–470 m n.m./m ü.d.M.

Bílovice nad Svitavou, most 41,2 km → Brno, Obřany 45,3 km,  
(+ 6,2 km →) → Brno - kostel Sv. Jakuba staršího 52,0 km

■ Město vzniklo na soutoku řek Svitavy a Svratky a první písemná zmínka o něm pochází z Kosmovy kroniky z roku 1091. Ve 13. století bylo vybudováno městské opevnění a hrad Špilberk s kasematy. Brno odolalo Husitům, Švédským i Pruským vojskům a nebylo nikdy dobyto. Od 19. století začíná v Brně velký průmyslový rozvoj, zejména těžkého a textilního průmyslu. Pozdě gotický trojlodní kostel svatého Jakuba Staršího ze 13. století se v centru města pyšní impozantní věží či druhou největší kostnicí v Evropě. Chrám je přirozeným výchozím místem poutníků Svatojakubské cesty do Santiaga de Compostela z města Brna. ■ Die Stadt entstand am Zusammenfluss von Svitava und Svratka, ihre erste Erwähnung in der Cosmas-Chronik bezieht sich auf das Jahr 1091. Im 13. Jahrhundert wurde die Stadt befestigt und die Burg Špilberk mit ihren Kasematten errichtet. Brünn konnte sich der Hussiten, der Schweden, wie auch der preußischen Truppen erwehren und wurde nie erobert. Ab dem 19. Jahrhundert wandelte sich die Stadt zu einem



wichtigen Industriestandort, wo Maschinenbau und Textilindustrie dominieren. Die aus dem 13. Jahrhundert stammende spätgotische dreischiffige Kirche St. Jakobus der Ältere kann mit einem imposanten Turm und dem zweigrößten Beinhaus Europas aufwarten. Das Gotteshaus bildet den natürlichen Ausgangspunkt für Jakobspilger aus Brno auf ihrem Weg nach Santiago de Compostela.

## Rajhrad a klášter benediktínů / Benediktinerkloster

190 m n.m. / m ü.d.M.



**Brno – Sv. Jakub** 52,0 km → **Rajhrad – klášter** 67,0 km

■ Město bylo založeno starými Slovany již v 8. či 9. století jako opevněné sídlo na významné obchodní cestě z Vídni do Brna a dále na Polsko. Dnes je Rajhrad znám především klášterem benediktinů, jež je nejstarším klášterem na Moravě. Jeho knihovna s 65 tisíci svazky položila základy Památníku písemnictví



na Moravě. ■ Die Stadt entstand bereits im 8. oder 9. Jahrhundert als altslawische Festung am wichtigen Handelsweg von Wien nach Brünn und weiter nach Polen. Heute ist Rajhrad vor allem wegen seines Benediktinerklosters bekannt, welches das älteste Kloster in Mähren ist. Die 65 000 Bände der Klosterbibliothek bildeten den Grundstock für das Museum des mährischen Schrifttums.

## Holasice 198 m n.m. / m ü.d.M.

**Klášter Rajhrad** 67,0 km → **Holasice (rozc.)** 69,0 km

■ V obci bývaly dvě cihelny a mlýn, který byl zničen švédskými vojsky kolem roku 1645. Morový hřbitov byl zrušen kvůli stavbě železniční trati. Naproti obecnímu úřadu je kaple svatého Václava z roku 1840, na naučné stezce lze spatřit mnoho přírodních zajímavostí.

■ In diesem Ort bestanden zwei Ziegeleien und eine Mühle, die jedoch um 1645 von den schwedischen Heeren zerstört wurde. Der Pestfriedhof wurde wegen des Baus der Eisenbahnstrecke aufgelassen. Gegenüber dem Rathaus steht die Wenzelskapelle aus dem Jahr 1840, ein Lehrpfad führt zu interessanten Naturphänomenen der Umgebung.

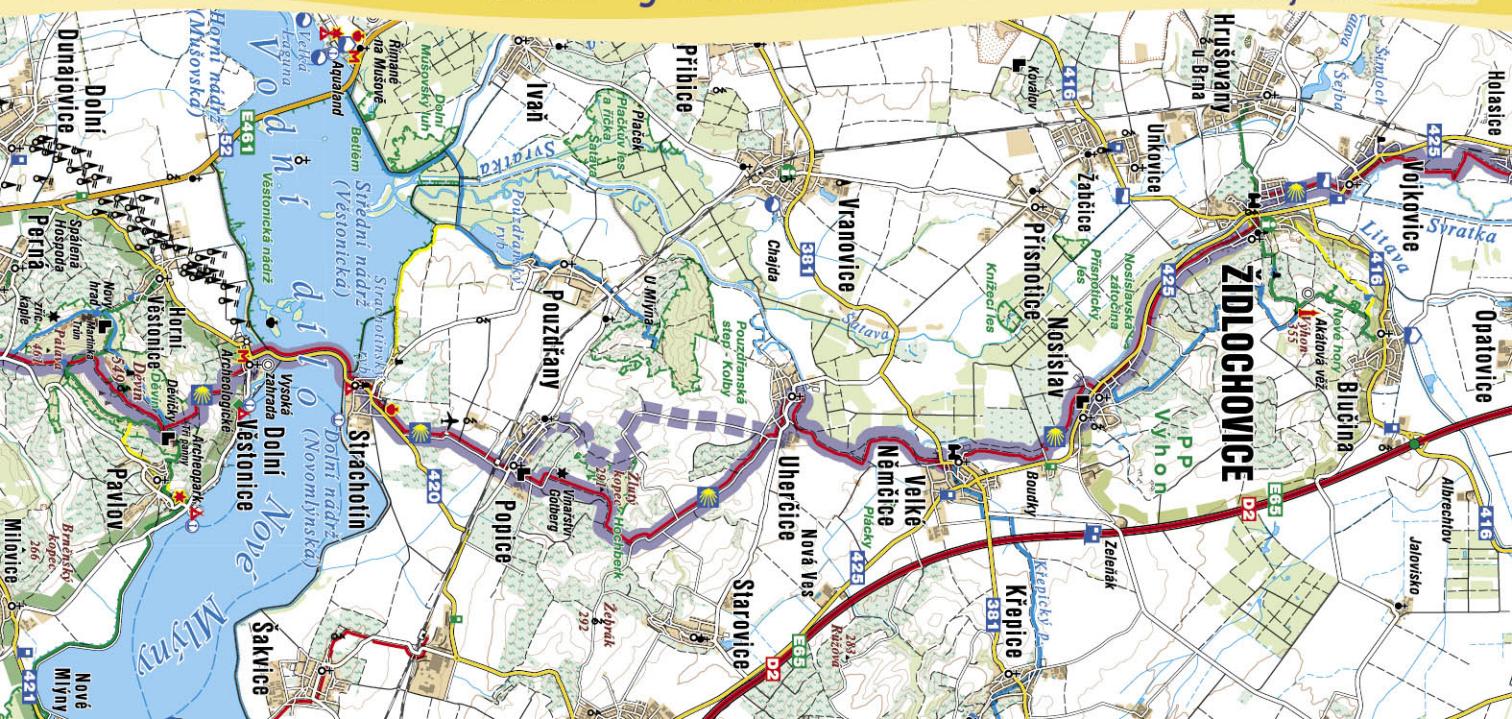


3.



## Svatojakubská cesta na jižní Moravě Jakobsweg in Südmähren

[www.jakubskacesta.cz](http://www.jakubskacesta.cz)



## Vojkovice 182 m n.m./m ü.d.M.

**Holasice (rozc.)** 69,0 km → **Vojkovice** 72,5 km

🇨🇿 Kostel sv. Vavřince několikrát vyhořel, později byl upraven barokně. K dalším památkám obce se řadí sochy sv. Jana Nepomuckého, Sv. Floriána či boží muka nedaleko nádraží. Velmi významné jsou zdejší archeologické lokality pravěkých sídlišť a pohřebišť, které vydaly velká množství cenných nálezů. 🇩🇪 Die Laurentiuskirche brannte mehrfach ab, bevor sie schließlich im Barockstil umgestaltet wurde. Weitere kleinere Denkmäler sind die Figuren des hl. Johannes von Nepomuk und des hl. Florian oder ein Bildstock in der Nähe des Bahnhofs. Von großer Bedeutung sind die archäologischen Fundstätten der Umgebung, wo zahlreiche Artefakte aus urgeschichtlichen Siedlungen und Grabstätten entdeckt wurden.



## Židlochovice 190 m n.m./m ü.d.M.

**Vojkovice** 72,5 km → **Židlochovice (zámek, bus)** 74,0 km

🇨🇿 Městu na soutoku Svatavy a Litavy (dříve nazývané Cézava) vévodí barokní zámek s anglickým parkem, kdysi letní sídlo prvního prezidenta T. G. Masaryka. Místními dominantami jsou také unikátní zavěšený most, kostel Povýšení svatého Kříže od J. H. Hildebrandta z roku 1730 či nad městem se tyčící rozhledna Akátová věž.



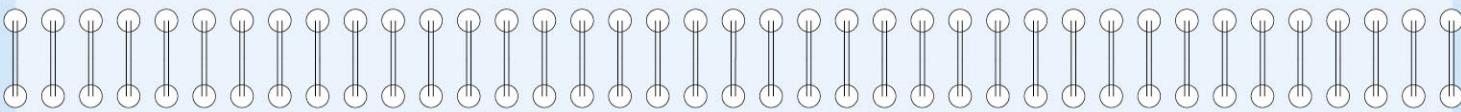
🇩🇪 Dominantes Bauwerk in der Stadt am Zusammenfluss von Svratka und Litava (früher Cézava genannt) ist das von einem englischen Landschaftspark umgebene Barockschatz, das einst dem ersten Präsidenten der Tschechoslowakei, Tomáš Garrigue Masaryk, als Sommerresidenz diente. Weitere interessante Bauten sind eine ungewöhnliche Hängebrücke, die Kirche zur hl. Kreuzerhöhung von Johann Lucas von Hildebrandt aus dem Jahr 1730 oder der Akzenturm, ein Aussichtsturm hoch über der Stadt.



## Nosislav 186 m n.m./m ü.d.M.

**Židlochovice (bus)** 74,0 km → **Nosislav (bus)** 80,0 km

🇨🇿 V obci se nacházejí malebné vinné sklepy, evangelický kostel v románském slohu z roku 1876, unikátní opevněný kostel sv. Jakuba Staršího postavený kolem roku 1300 na místě původní románské stavby a bohužel chátrající pozdně gotická vodní tvrz z poloviny 14. století. 🇩🇪 Diese Ortschaft kann mit pittoresken Weinkellern und einer neoromanischen evangelischen Kirche aus dem Jahr 1876 aufwarten, einzigartig ist jedoch die um 1300 an der Stelle eines romanischen Vorgängerbaus errichtete Wehrkirche St. Jakobus der Ältere. Die spätgotische Wasserburg aus der Mitte des 14. Jahrhundert ist leider dem Verfall preisgegeben.



## Velké Němčice 184 m n.m./m ü.d.M.

**Nosislav (bus)** 80,0 km → **Velké Němčice (bus)** 83,0 km

🇨🇿 Návsi vinařské obce dominuje farní kostel sv. Václava a sv. Vítě z poloviny 13. století, přestavěný dle ranně barokního slohu. Hned vedle stojí nenápadný zámek vystavěný na místě původní tvrze, před zámkem pak prastarý vinařský lis.

🇩🇪 Der Dorfplatz dieses Winzerortes wird von der Pfarrkirche St. Wenzel und St. Veit beherrscht, die in der Mitte des 13. Jahrhunderts erbaut und später im Stil des Frühbarocks umgestaltet wurde. Direkt daneben steht das unauffällige Schloss, das anstelle einer früheren Feste errichtet wurde. Davor wurde eine alte Weinpresse aufgestellt.



🇩🇪 Im seit dem 13. Jahrhundert bestehenden historischen Ortskern erhebt sich die neugotische zweischiffige Kirche St. Johannes der Täufer, ein monumentaler Backsteinbau aus dem Jahr 1894 mit massivem Eckturm, gegenüber dem 1602 im Stil der Spätrenaissance errichteten Rathaus, welche heute das älteste erhaltene Gebäude der Ortschaft ist.



## Popice 188 m n.m./m ü.d.M.

**Uherčice (bus)** 86,5 km → **Popice (žst)** 93,5 km

🇨🇿 Obci dominuje štíhlá stavba původně románského kostela sv. Ondřeje. Necelá tisícovka obyvatel obce se může pyšnit také množstvím vinic na úpatí kopce a nespočtem vinných sklepů pod nimi. Zdejší víno bylo dodáváno již na stůl českých králů. 🇩🇪 Der Ort mit seinen knapp tausend Einwohnern wird vom schlanken Bau der ursprünglich romanischen Sankt-Andreas-Kirche überragt. Am Fuße der Anhöhe finden sich zahlreiche Weingärten und darunter eine Vielzahl von Kellern.

Weine aus Popice haben ihren Weg bis auf die Tafeln böhmischer Könige gefunden.



## Uherčice 180 mn.m./m ü.d.M.



**Velké Němčice (bus)** 83,0 km

→ **Uherčice (bus)** 86,5 km

🇨🇿 Historické jádro obce z 13. století tvoří monumentální cihlový dvoulodní novogotický kostel svatého Jana Křtitele z roku 1894 s mohutnou čtyřbokou věží a naproti nejstarší stavba obce - pozdně renesanční radnice z roku 1602.



**Strachotín** 170 m n.m./m.u.d.M.

**Popice (žst)** 93,5 km → **Strachotín (bus)** 96,5 km

Strachotín, rozkládající se na břehu nádrže Nové Mlýny, je významná jižní moravská rekreační a zejména vinařská obec s až neuvěřitelnými 92 sklepy. Obec je rovněž známa četnými archeologickými nálezy habanské keramiky. V jižní části obce stojí gotický kostel sv. Oldřicha z 13. století, nynější podoba je z roku 1872.

Strachotín,


**Dolní Věstonice** 174 m n.m./m.u.d.M.

**Strachotín (bus)** 96,5 km → **Dolní Věstonice (bus)** 98,5 km

Asi nejnámější archeologická obec na území jižní Moravy (nález tzv. Věstonické venuše) skýtá návštěvníkům překrásný pohled na Pavlovské vrchy s hradem Děvičky či na vodní hladinu Novomlýnských nádrží. Obec se pyšní také tisícetou tradicí vinařství a kostelem archanděla Michaela ze 14. století.

Durch seine

archäologischen Funde (v. a. die sogenannte Venus von Wisternitz) weit über Südmähren hinaus bekannt, bietet der Ort seinen Besuchern einen herrlichen Ausblick auf die Pollauer Berge mit der Burgruine Děvičky und auf die Wasserfläche der Stauseen von Nové Mlýny. Dolní Věstonice kann auf eine tausendjährige Weinbautradition zurückblicken, die Erzengel-Michael-Kirche stammt aus dem 14. Jahrhundert.



## Svatojakubská cesta na jižní Moravě Jakobsweg in Südmähren

4.

[www.jakubskacesta.cz](http://www.jakubskacesta.cz)


## Klentnice 334 m n. m. / m ü. d.M.

Dolní Věstonice (bus) 98,5 km → Klentnice 104,5 km

■ Vinařská obec Klentnice leží 4 km severně od Mikulova v srdci krajiny Pavlovských vrchů pod skalnatým vrchem se zříceninou gotického Siročího hrádku z 13. století. V obci se nachází barokní kostel sv. Jiří z roku 1785 s bohatou vnitřní výzdobou, vedle něj kavárna v bývalé faře. ■ Der Winzerort Klentnice liegt 4 km nördlich von Mikulov im Herzen der Pollauer Berge und wird von einem Felsgipfel mit der Ruine der gotischen Burg Siročí hrádek aus dem 13. Jahrhundert überragt. Die barocke Georgskirche aus dem Jahr 1785 ist in ihrem Inneren reich verziert, im benachbarten Pfarrhaus lädt ein Café zum Verweilen ein.



## Mikulov a Svatý Kopeček

242 m n. m. / m ü. d.M.

Klentnice 104,5 km → (Sv. Kopeček, vyhlídka → Mikulov, nám)

→ Mikulov st. hranice 115,5 km

■ Svatojakubská poutní cesta vede do vinohradů za Klentnicí k jeskyni Na Turoldu a stoupá na Svatý kopeček s poutní kaplí sv. Šebestiána, Božím hrobem a zvonici. Z vrcholku se naskytá jedinečný výhled na město Mikulov, do kterého se sejde podél křížové cesty. Z množství památek města, jehož historické centrum je chráněnou městskou památkovou rezervací, lze vyzdvihnout zámek, kostel sv. Václava, židovskou synagogu s přilehlým hřbitovem či hrobku Dietrichsteinů. Vinařskou historii i současnost reprezentuje nepřeberné množství vinařství. ■ Nach Klentnice führt der Jakobsweg von den Weinbergen hinab zur Turol-Höhle, um dann zum Svatý kopeček mit der Wallfahrtkapelle St. Sebastian, einem Heiligen Grab und einem Glockenturm anzusteigen. Von der Bergkuppe bietet sich ein herrlicher Blick über die Stadt Mikulov, in die ein Kreuzweg hinabführt. Unter der Vielzahl am Baudenkmalern im denkmalgeschützten Stadtkern sind das Schloss, die Sankt-Wenzels-Kirche, die jüdische Synagoge mit dem benachbarten Friedhof oder die Gruft des Geschlechts der Dietrichsteiner besonders hervorzuheben. Die Geschichte wie die Gegenwart des Weinbaus wird durch eine Vielzahl an Winzerbetrieben repräsentiert.



## Svatojakubská cesta Weinviertel Jakobsweg Weinviertel

5.

[www.jakobsweg-weinviertel.at](http://www.jakobsweg-weinviertel.at)



# Úsek/Abschnitt: Drasenhofen – Mistelbach – Stockerau – Krems a. d. Donau 153,6 km

## Drasenhofen 224 m n.m./m ü.d.M.

**Drasenhofen 0,0 km → Falkenstein 9,0 km**

Drasenhofen je oficiálním výchozím bodem Svatojakubské cesty Weinviertel. Obcí Drasenhofen procházela historická stezka z Krakova a Lvova do Santiago de Compostela. Prvním místem na trase je Kleinschweinbarth. Kromě zajímavého kostela se zde nachází také ubytování pro poutníky – cesta od Mikulova rovněž navazuje v Kleinschweinbarthu na Svatojakubskou cestu Weinviertel.

Drasenhofen je oficiální Ausgangspunkt des Jakobsweges Weinviertel. Durch Drasenhofen führte der historische Weg von Krakau und Lemberg nach Santiago de Compostela. Kleinschweinbarth ist der erste Ort auf der Strecke. Hier gibt es neben der sehenswerten Kirche auch ein Pilgerquartier – der Zubringerweg von Mikulov schließt ebenfalls in Kleinschweinbarth an den Jakobsweg Weinviertel an.



## Falkenstein 302 m n.m./m ü.d.M.

**Falkenstein 9,0 km → Pöysdorf 16,2 km**

Vinařská obec

Falkenstein zaujme kostelem sv. Jakuba, hradní zříceninou a známou sklepní uličkou „Oagossi“. Kromě Madony z pískovce nadchně kostel sv. Jakuba ve Falkensteinu především vyobrazením svatého Jakuba – patrona poutníků – nad retabulem a významným obrazem Nejsvětější Trojice.

Tato podoba se vyskytuje vzácně.

Der Weinort Falkenstein besticht durch die Jakobskirche, eine Burgruine sowie die bekannte Kellergasse „Oagossi“. Neben einer Sandsteinmadonna in der Seitenkapelle besticht die Jakobskirche Falkenstein vor allem durch die Darstellung des Pilgerapostels Jakobus auf dem Altarbild und von besonderer Bedeutung ist das Dreifaltigkeitsbild darüber. Diese Form findet man heute sehr selten.



## Pöysdorf 225 m n.m./m ü.d.M.

**Pöysdorf 16,2 km → Mistelbach 30,0 km**

Stranou od četných vinných šenků, vinařů a výletních cílů tady najdete také příležitost k rozjímání a poklidně strávenému času. Vhodný je k tomuto především barokní klášter. Dalším místem klidu je kaple Umučení Krista v centru města. K obci patří také poutní kostel Panny Marie (Wallfahrtskirche Maria Bründl) s pramenem, jemuž jsou připisovány léčivé účinky.

Abseits der zahlreichen Pöysdorfer Heurigen, Winzer und Ausflugsziele gibt es auch die Möglichkeit für Besinnung und Zeit der Stille. Die barocke Pöysdorfer Kirche ist dafür besonders gut geeignet. Ein weiterer Ort der Stille ist die Passionskapelle im Stadtzentrum. Zum Gemeindegebiet zählt auch die Wallfahrtskirche Maria Bründl mit einer Bründlquelle, der heilende Wirkung zugeschrieben wird.



## Mistelbach 190 m n.m./m ü.d.M.

**Mistelbach 30,0 km → Ladendorfer Wald 36,0 km**

Svatojakubská cesta Weinviertel vede kolem poutního kostela Panny Marie (Wahlfahrtskirche Maria Rast) do centra Mistelbachu. Okresní město Mistelbach nabízí kulturní zážitky v podobě muzea MAMUZ Mistelbach a Nitschego muzea. Mistelbach se také proslavil jako město loutkového divadla.

Der Jakobsweg Weinviertel führt vorbei an der Wallfahrtskirche Maria Rast ins Stadtzentrum Mistelbach. Die Bezirkshauptstadt Mistelbach bietet mit dem MAMUZ Museum Mistelbach und dem Nitsch Museum kulturelle Highlights. Auch als Stadt des internationalen Puppentheaters hat sich Mistelbach einen Namen gemacht.



## Ladendorf 228 m n.m./m ü.d.M.

**Ladendorfer Wald** 36,0 km → **Garmanns (Asparn an der Zaya)** 41,9 km

SVATOJAKUBSKÁ CESTA Weinviertel se dotýká území obce Ladendorf na zalesněném hřebeni lesa Ladendorfer Wald. Odtud můžeme odbočit z cesty ke třem kostelům a několika kapličkám z různých stavebních epoch: od pozdně románského kostela Grafensulz přes barokní církevní stavby v Herrleis a v Ladendorfu až k kostelu v Neubau.

Der Jakobsweg Weinviertel berührt das Gebiet der Gemeinde Ladendorf am bewaldeten Höhenrücken, dem Ladendorfer Wald. Einen Abstecher kann man zu den drei Pfarrkirchen und mehreren Kapellen aus unterschiedlichen Bauepochen unternehmen: Vom spätromanischen Saalbau der Grafensulzer Kirche über die barocken Kirchenbauten in Herrleis und in Ladendorf bis zur Pfarrkirche in Neubau.



## Asparn an der Zaya

222 m n.m./m ü.d.M.



**Garmanns (Asparn an der Zaya)**  
41,9 km → **Niederleis (Brücke Draisine)** 43,7 km

Obec Asparn an der Zaya je charakterizována rádrem



minoritů, který založil František z Assisi. Okouzlující je zámek MAMUZ Asparn/Zaya, jenž umožní nahlédnout do pravéku, raných dějin i středověku.

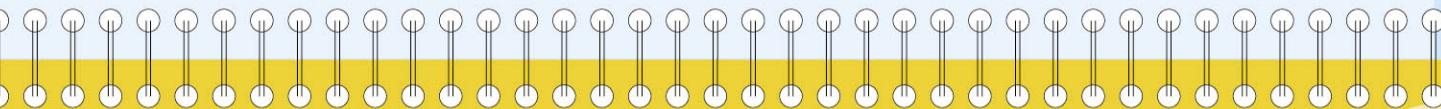
Die Gemeinde Asparn an der Zaya ist von den Minoriten, einem Orden, der auf Franz von Assisi zurückgeht, geprägt. Beeindruckend ist das MAMUZ Schloss Asparn/Zaya. Hier werden umfassende Einblicke in die Ur- und Frühgeschichte sowie ins Mittelalter gewährt.

## Niederleis 253 m n.m./m ü.d.M.

**Niederleis (Brücke Draisine)** 43,7 km → **Buschberg (Gnadendorf)** 48,8 km

SVATOJAKUBSKÁ CESTA Weinviertel vede nad obcí Niederleis k nejvyššímu bodu Weinviertelu, ke kopci Buschberg. Historie obce Niederleis na úpatí pohoří Leiser Berge sahá do dávne historie, o čemž svědčí nálezy z mladší doby kamenné, z keltského období, z doby římské a také z doby stěhování národů, jež se nacházejí na území starého hrbitova a jeho okolí.

Der Jakobsweg Weinviertel führt oberhalb des Ortes Niederleis zur höchsten Erhebung des Weinviertels, dem Buschberg. Am Fuß der Leiser Berge gelegen, findet sich in Niederleis alter geschichtlicher Boden. Belegt wird dies durch Funde aus der Jungsteinzeit, Keltenzeit, der römischen Kaiserzeit sowie der Völkerwanderungszeit, die sich in und um den alten Friedhof, befinden.

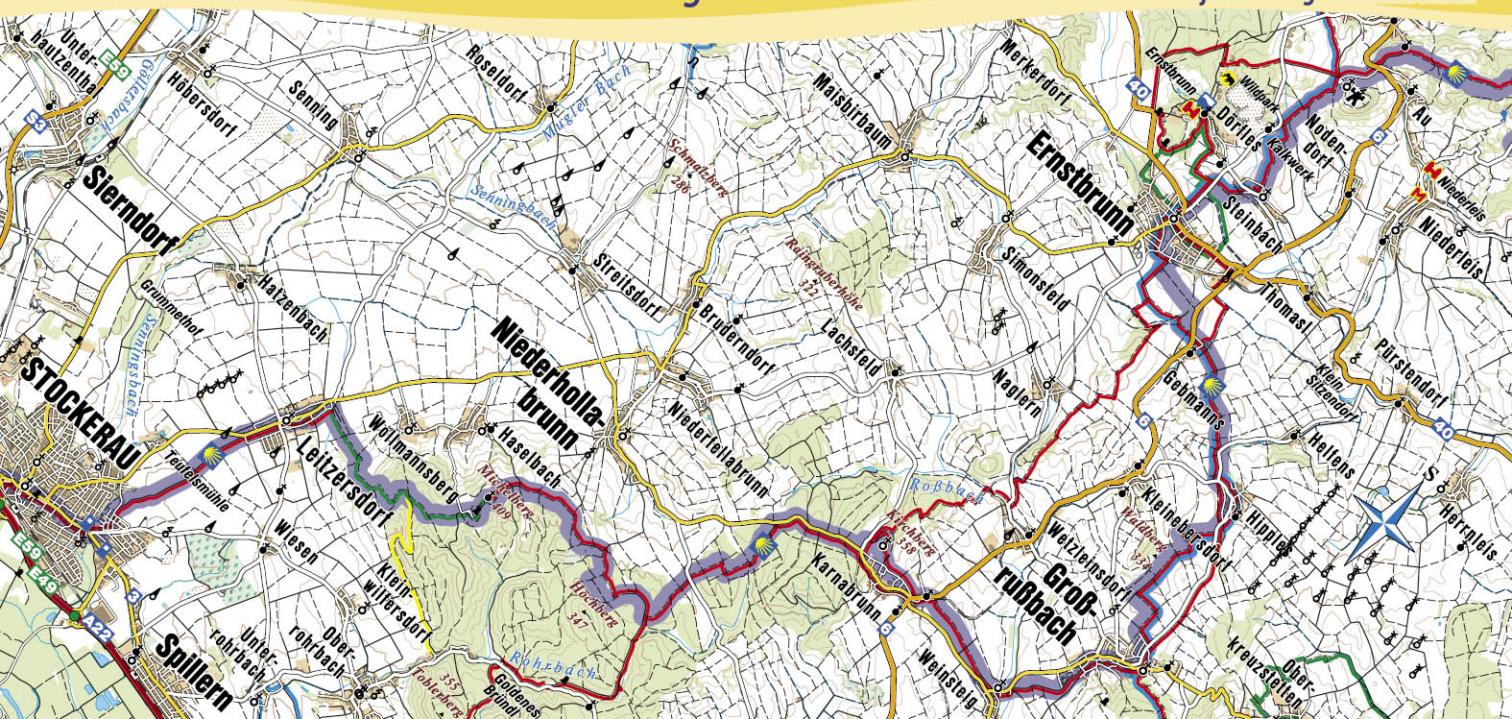


6.



## Svatojakubská cesta Weinviertel Jakobsweg Weinviertel

[www.jakobsweg-weinviertel.at](http://www.jakobsweg-weinviertel.at)



## Gnadendorf 272 m n.m./m ü.d.M.

**Buschberg (Gnadendorf) 48,8 km → Ernstbrunn 56,3 km**

■ Gnadendorf je po Niederleis druhou obcí na Svatojakubské cestě Weinviertel, která se rozkládá na úpatí hory Buschberg. Buschberg je svou nadmořskou výškou 491 m nejvyšším kopcem ve Weinviertelu je zároveň důležitým vyhlídkovým bodem na Svatojakubské cestě oblasti Weinviertel.

■ Nach Niederleis ist Gnadendorf die zweite Gemeinde entlang des Jakobsweges Weinviertel, die am Fuße des Buschbergs liegt. Der Buschberg, der höchste Berg des Weinviertels mit 491 m Höhe, ist wichtiger Aussichtspunkt entlang des Jakobsweges Weinviertel.



## Ernstbrunn 293 m n.m./m ü.d.M.

**Ernstbrunn 56,3 km → Großrußbach 65,9 km**

■ Cesta do Ernstbrunnu vede poutníky přes Oberleiser Berg, odkud se můžete z rozhledny na kopci v nadmořské výšce 454 m kochat výhledem na panorama okolní krajiny. Farní a poutní kostel Panny Marie Oberleist je zasvěcen svatému Mořicovi a také patronce „Marii – Králově nebes“. Známým a oblíbeným výletním cílem je obora Ernstbrunn, kde můžete pozorovat místní zvěř ve svém přirozeném prostředí. ■ Der Weg nach Ernstbrunn führt Pilger über den Oberleiser Berg, hier erblickt man von der Aussichtswarte auf dem 454 m hohen Berg ein beeindruckendes Panorama. Die Pfarr- und Wallfahrtskirche Maria Oberleis ist dem hl. Mauritius sowie dem Patronat „Maria Himmelskönigin“ geweiht. Ein bekanntes und beliebtes Ausflugsziel ist der Wildpark Ernstbrunn, wo heimisches Wild in seiner natürlichen Umgebung beobachtet werden kann.



## Großrußbach 291 mn.m./m ü.d.M.



**Großrußbach 65,9 km → Harmannsdorf (Karnabrunn) 71,6 km**

■ Trojdlní farní kostel v Großrußbachu z druhé poloviny 15. století prošel kolem roku 1900 rekonstrukcí a renovací vybavení. V sousedním zámku je umístěné vzdělávací centrum vídeňské arcidiecéze. Na cestě z Großrußbachu do Karnabrunnu se ve Weinsteigu nachází krásná odpočívka s pitnou fontánkou a sochou sv. Jakuba.



■ Die dreischiffige Pfarrkirche von Großrußbach aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts ist heute durch die Renovierung und Ausstattung um 1900 geprägt. Im benachbarten Schloss befindet sich das Bildungshaus der Erzdiözese Wien. Auf dem Weg von Großrußbach nach Karnabrunn befindet sich in Weinsteig ein wunderschön gestalteter Rastplatz mit Trinkbrunnen und einer Jakobsstatue.

## Harmannsdorf 180 mn.m./m ü.d.M.



**Harmannsdorf (Karnabrunn) 71,6 km → Niederhollabrunn 81,3 km**

■ Tradice poutnictví hráje na území obce Harmannsdorf velkou roli. Po staletí se obyvatelé obcí Ober-gänserndorf a Rückersdorf vydávali každoročně na pouť do poutního kostela v Karnabrunnu a tato tradice pokračuje dodnes.

■ Die Tradition des Pilgerns spielt im Gemeindegebiet Harmannsdorf eine große Rolle. Über Jahrhunderte pilgerten die Bewohner von Obergänserndorf und Rückersdorf jährlich zur Wallfahrtskirche nach Karnabrunn und führen die Tradition bis heute fort.



## Niederhollabrunn 242 mn.m./m ü.d.M.



**Niederhollabrunn 81,3 km → Leitzersdorf 86,4 km**

■ Po příjemné etapě lesem dojdete na kopec Michelberg, staré poutní místo s kaplí, která je dobré viditelná už zdaleka. Michelberg nabízí působivý rozhled všeemi směry do daleké krajiny. Při dobré viditelnosti můžete dohlédnout až na Schneeberg a Malé Karpaty.

■ Nach einer gemütlichen Etappe durch den Wald erreicht man den



Michelberg, einen alten Wallfahrtsort mit der weithin sichtbaren Bergkapelle. Der Michelberg bietet einen eindrucksvollen Fernblick in sämtlichen Richtungen. Bei klarer Sicht kann man bis zum Schneeberg und die kleinen Karpaten blicken.

### Leitzersdorf 227 m n.m./m ü.d.M.

**Leitzersdorf** 86,4 km → **Stockerau** 91,6 km

Na cestě do Leitzersdorfu zažijí poutníci na Svatojakubské cestě Weinviertel mimořádný přírodní zážitek. Waschberg se svou nadmořskou výškou 388 m představuje s oblibou navštěvovanou horou u Leitzersdorfu. Nachází se uprostřed chráněné oblasti „Weinviertler Klippenzone“ patřící do soustavy Natura 2000. Po příchodu do Leitzersdorfu uvidíme kostel sv. Jakuba, který ohromí svou gotickou boční kaplí ze 14. století a barokním oltářem z roku 1756 v pravé boční lodi.

Auf dem Weg nach Leitzersdorf erleben Pilger entlang des Jakobsweges Weinviertel ein ganz besonderes Naturerlebnis. Der Waschberg ist mit seinen 388 m der Hausberg von Leitzersdorf. Er liegt inmitten des Natura-2000-Schutzgebietes „Weinviertler Klippenzone“. In Leitzersdorf angekommen, erreichen Sie die Jakobskirche Leitzersdorf. Die Kirche beeindruckt mit ihrer gotischen Seitenkapelle aus dem 14. Jahrhundert und dem Barockaltar aus dem Jahr 1756 im rechten Seitenschiff.



### Stockerau 176 m n.m./m ü.d.M.

**Stockerau** 91,6 km → **Hausleiten** 102,9 km

Největší město Weinviertelu okouzlí kromě kulturních zařízení a vynikající infrastruktury především svou rekreační oblastí Stockerauer Au s lužními lesy. Už z velké dálky je vidět 88 m vysoká kostelní věž, nejvyšší kostelní věž Dolního Rakouska, která je zároveň symbolem města Stockerau.

Die größte Stadt des Weinviertels besticht neben kulturellen Einrichtungen und bester Infrastruktur vor allem durch das Erholungsgebiet Stockerauer Au. Schon von weitem sichtbar ist der 88 m hohe Kirchturm, der höchste Kirchturm Niederösterreichs. Er ist auch Wahrzeichen der Stadt Stockerau.



## Svatojakubská cesta Weinviertel Jakobsweg Weinviertel

7.

[www.jakobsweg-weinviertel.at](http://www.jakobsweg-weinviertel.at)



## Hausleiten 207 m n.m. / m ü.d.M.

**Hausleiten** 102,9 km → **Stetteldorf** 109,5 km

■ Na jedinečném místě na začátku Wagramu stojí farní kostel obce Hausleiten. Pasovští mníši tady během své mise kolem roku 900 postavili první chrám Páně. Trojlodní bazilika s pozdně gotickou valenou klenbou představuje kostel, který stojí za prohlídku.

■ Auf einem einzigartigen Platz am Beginn des Wagrams liegt die Pfarrkirche von Hausleiten. Die Passauer Mönche haben bei ihrer Missionierung hier um 900 das erste Gotteshaus errichtet. Die dreischiffige Basilika mit ihrem spätgotischen Tonnengewölbe ist ein sehenswertes Gotteshaus.



## Stetteldorf am Wagram

**Stetteldorf** 109,5 km → **Absdorf** 114,4 km

■ Stetteldorf am Wagram zaujme působivým farním kostelem a zámkem Juliusburg na okraji Wagramu. Kostel je barokní síňový kostel s bočními kaplemi a gotickou jižní věží. Pozornost upoutá hlavní oltář ve stylu rokoka.

■ Stetteldorf am Wagram besticht durch eine beeindruckende Pfarrkirche und das Schloss Juliusburg auf der Wagramkante. Die Kirche ist eine barocke Saalkirche mit Seitenkapellen und gotischem Südturm. Ein besonderer Blickfang ist der Rokoko-Hochaltar.



## Absdorf 182 m n.m. / m ü.d.M.

**Absdorf** 114,4 km → **Königsbrunn am Wagram** 116,7 km

■ Městys Absdorf poutníkům nabízí nádherný výhled a působivou sklepni uličku v Absbergu. Zájemci o historii by si měli navíc udělat čas na návštěvu vlastivědného muzea Oskar-Mann-Heimatmuseum. ■ Die Marktgemeinde Absdorf wartet mit einer wunderschönen Aussicht und einer beeindruckenden Kellergasse in Absberg auf. Geschichtsinteressierte sollten sich darüber hinaus Zeit für einen Besuch des Oskar-Mann-Heimatmuseums nehmen.



## Königsbrunn am Wagram 197 m n.m. / m ü.d.M.

**Königsbrunn am Wagram** 116,7 km → **Kirchberg am Wagram** 121,2 km

■ Mezi vinohrady Wagramu se schovává idylická vinařská obec Königsbrunn. Uprostřed obce na návrší Wagramu stojí kostel. Za vidění stojí idylická Lurdská kaple na Brombergu.

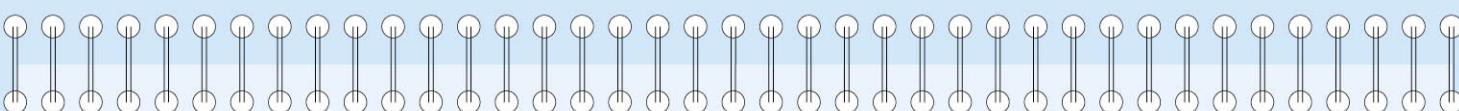
■ Eingebettet in die Weingärten des Wagrams liegt der idyllische Weinort Königsbrunn. Inmitten des Ortes liegt auf einer Anhöhe des Wagrams die Kirche von Königsbrunn. Sehenswert ist die idyllisch gelegene Lourdeskapelle am Bromberg.





# Svatojakubská cesta Weinviertel Jakobsweg Weinviertel

[www.jakobsweg-weinviertel.at](http://www.jakobsweg-weinviertel.at)



## Kirchberg am Wagram

224 m n.m./m ü.d.M.



**Kirchberg am Wagram 121,2 km → Fels am Wagram 128,3 km**

■ Poutní kostel Panny Marie Těšitelky trůní na tzv. „Wagramkante“ a je původně gotickou stavbou, která byla počátkem 18. století přestavěna v barokním stylu a byla zasvěcena sv. Štěpánovi. Při příchodu do obce fascinuje park koncipovaný jako „jedlá krajina“.

■ Die Wallfahrtskirche Maria Trost thront an der Wagramkante und ist ursprünglich ein gotischer Bau, welcher Anfang des 18. Jahrhunderts barockisiert wurde und dem heiligen Stephanus geweiht ist. Am Eingang in den Ort fasziniert der als „essbare Landschaft“ konzipierte Park in Kirchberg am Wagram.



**Fels am Wagram 208 mn.m./mü.d.M.**



**Fels am Wagram 128,3 km → Grafenwörth 132,1 km**

■ Současná podoba kostela v obci Fels am Wagram pochází z 60. let. V samotném kostele se nachází spousta stop po barokním malíři zvaném Kremsner Schmidt, který pocházel z Grafenwörthu. ■ Die Kirche von Fels am Wagram stammt in ihrer jetzigen Form aus den 60er-Jahren. In der Kirche selbst findet man viele Spuren des aus Grafenwörth stammenden Barockmalers Kremsner Schmidt.



**Grafenwörth 190 m.n.m./m ü.d.M.**

**Grafenwörth 132,1 km → Grafenegg 135,6 km**

■ V katastru městyse Grafenwörth procházejí poutníci obcí Feuersbrunn. Zdejší farní kostel je zasvěcený sv. Jilji. Charakter obce Grafenwörth je utvářen místní lidovou tradicí. ■ Die Jakobspilger gehen auf dem Gemeindegebiet von Grafenwörth durch Feuersbrunn. Die Pfarrkirche von Feuersbrunn ist dem heiligen Ägidius geweiht. Die Gemeinde Grafenwörth ist von lebendiger Volkstradition geprägt.



## Grafenegg 197 m n.m./m ü.d.M.

**Grafenegg** 135,6 km → **Gedersdorf** 142,3 km

Obec Grafenegg, která je známá především každoročním hudebním festivalem, ukrývá v Etsdorfu am Kamp kostel sv. Jakuba a upoutá svým zámkem. Kostel sv. Jakuba v Etsdorfu nacházející se v katastru městyse Grafenegg zve k zastavení, rozjímání a modlitbě. Kostel je zasvěcen sv. Jakubovi Staršímu, každoročně se tady 25. července slaví svátek Jakuba.

Grafenegg, das vor allem durch das alljährliche Musikfestival bekannt ist, beherbergt in Etsdorf am Kamp eine Jakobskirche und besticht vor allem mit seinem Schloss. Die Jakobskirche Etsdorf, welche sich auf dem Gebiet der Marktgemeinde Grafenegg befindet, lädt zum Innehalten, Verweilen und zum Gebet ein. Die Kirche ist dem Hl. Jakobus dem Älteren geweiht, jährlich wird am 25. Juli ein Jakobusfest gefeiert.



## Gedersdorf 194 m n.m./m ü.d.M.

**Gedersdorf** 142,3 km → **Rohrendorf** 145,8 km

Gedersdorf je prakticky vstup do Wachau. Kostel ve své dnešní podobě je josefiniský halový kostel s pozdně barokní podélnou stavbou a vleněnnou věží s cibulovou střechou. Za vidění stojí také nejstarší část kostela - chór - a rovněž působivá žebrová síťová klenba uvnitř kostela.

Gedersdorf ist praktisch der Eingang zur Wachau. Das Gotteshaus – in seiner heutigen Form – ist eine josephinische Saalkirche mit einem spätbarocken Langhausbau und einem eingegliederten Turm mit Zwiebelhelm. Sehenswert sind auch der älteste Teil der Kirche, der Chor, sowie ein beeindruckendes Netzrippengewölbe im Inneren.



## Rohrendorf 194 m n.m./m ü.d.M.

**Rohrendorf** 145,8 km → **Krems an der Donau** 153,6 km

Vinařská vesnička se rozkládá uprostřed Kremžské kotliny. Díky vinařskému průkopníkovi Lenzovi Moserovi se obec Rohrendorf stala Mekkou vinohradnictví. Farní kostel Rohrendorf je zasvěcen svatému Kolomanovi.

Das Winzerdorf liegt eingebettet inmitten des Kremser Beckens. Mit dem Weinpionier Lenz Moser wurde Rohrendorf zum Mekka des Weinbaus. Die Pfarrkirche Rohrendorf ist dem heiligen Koloman geweiht.



## Krems an der Donau

203 m n.m./m ü.d.M.



Město Krems se rozkládá v údolí Dunaje, na východním okraji Wachau a na jižní hranici Waldviertelu. Jako brána do Wachau je společně s městskou částí Stein součástí kulturní krajiny Wachau zapsané na seznamu UNESCO. Rozmanitost kostelů dotváří život města Krems. Jedním z největších kostelů diecéze St. Pölten je městský farní kostel Krems, chrám oblasti Wachau. Tato stavba oslní především nádhernou barokní výzdobou. Pro poutníky na Svatojakubské cestě má ale hlavní význam špitální kostel „Bürgerspitalkirche“, který stojí uprostřed

peší zóny a jeho vznik souvisí s městským špitálem, jenž sloužil v dřívějších dobách k péči o staré a nemocné lidé. Tady je cíl etapy Svatojakubské cesty Weinviertel. Krems liegt im Donautal, im östlichen Randbereich der Wachau und am Südabbruch des Waldviertels. Als Tor zur Wachau ist sie zusammen mit dem Ort Stein Teil des UNESCO-Welterbes der Kulturlandschaft Wachau. Eine Vielfalt an Kirchen prägt das Leben der Stadt Krems. Eine der größten Kirchen der Diözese St. Pölten ist die Stadtpfarrkirche Krems, der Dom der Wachau, dieses Bauwerk besticht vor allem durch seine prunkvolle barocke Ausstattung. Für Jakobsweg Pilger ist allerdings vor allem die Bürgerspitalkirche von zentraler Bedeutung. Sie liegt inmitten der Fußgängerzone und geht auf das in früheren Zeiten der Alten- und Krankenversorgung dienenden Bürgerspital zurück. Hier ist das Etappenziel des Jakobsweges Weinviertel erreicht.





# Připojná jihomoravská Svatojakubská trasa – Cyrilometodějská stezka

Anschlussroute zum südmährischen Jakobsweg – Kyrill-und-Method-Weg

[www.jakubskacesta.cz](http://www.jakubskacesta.cz)



Cyrilometodějská  
stezka

[www.cyril-methodius.eu](http://www.cyril-methodius.eu)

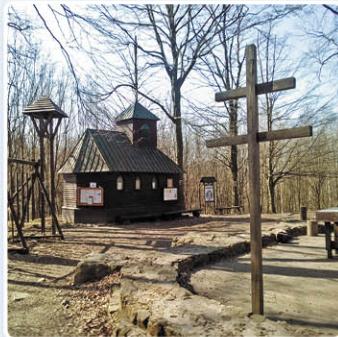


## Úsek / Abschnitt: Velehrad – Sv. Kliment – Bučovice – Brno 91,5 km

### Hora Svatého Klimenta 460 m n.m./m ü.d.M.

Velehrad 0,00 km → Sv. Kliment 16,5 km

Český Nekelých sedmnáct kilometrů od Velehradu se nachází v lese na kopci tajemné poutní cyrilometodějské místo – velkomoravské hradisko Svatého Klimenta. Stojí zde zbytky základů augustiniánského kostela a malá dřevěná kaple. Místo bylo mnohokrát archeologicky zkoumáno a vydalo spoustu vzácných nálezů. K místu se váže legenda o uložení ostatků svatého Klimenta, které později oba věrozvěstové přenesli do Říma.



Deutsch Ein geheimnisumwitterter Wallfahrtsort, der in einem Zusammenhang mit den Slawenaposteln Kyrill und Method steht – die großmährische Burgstätte zum heiligen Clemens. Neben den Fundamentresten eines Augustinerklosters steht hier eine kleine hölzerne Kapelle. Der Ort gab bei mehreren archäologischen Erkundungen eine Vielzahl an wertvollen Fundstücken preis. Um diesen Ort rankt sich eine Legende, wonach die sterblichen Überreste des heiligen Clemens hier beigesetzt wurden, bevor die beiden Glaubensboten sie später nach Rom brachten.

### Bohuslavice u Kyjova 205 m n.m./m ü.d.M.

Sv. Kliment 16,5 km → Bohuslavice (žst) 26,0 km

Dříve samostatná obec, dnes městská část Kyjova, je proslulá archeologickými nálezy z mladší a pozdní doby kamenné, jež byly učiněny při výstavbě zdejší železniční trati v letech 1885 a 1942. Na místě původní stavby ze 14. či 15. století byl vybudován pozdě barokní kostel sv. Filipa a Jakuba, ve kterém byla v roce 2000 objevena

středověká freska. Früher eine eigenständige Gemeinde, heute ein Stadtteil von Kyjov, ist Bohuslavice bekannt für seine archäologischen Funde aus der Jung- und Kupfersteinzeit, die beim Eisenbahnbau in den Jahren 1885 und 1942 gemacht wurden. An der Stelle eines Vorgängerbau aus dem 14. oder 15. Jahrhundert wurde die spätbarocke Kirche St. Philipp und Jakob errichtet, in der man im Jahr 2000 ein mittelalterliches Fresko entdeckte.



**Bukovany** 304 m n.m. / m ü.d.M.

**Bohuslavice (žst)** 26,0 km → **Bukovany** 28,5 km

Flag of the Czech Republic: Hlavními zajímavostmi obce jsou replika větrného mlýna s rozhlednou a hotelom a kaple zasvěcená Janu Pavlu II vybudované zejména nákladem místního rodáka Josefa Kouřila. Dalšími objekty k navštívení jsou dřevěná socha patrona vinařů - svatého Urbana, kaple sv. Anny a od roku 2010 také od ní vedoucí křížová cesta.



Flag of Germany: Hauptsehenswürdigkeiten der Ortschaft sind die als Aussichtsturm dienende Windmühle mit angeschlossenem Hotel sowie eine moderne Kapelle, die von dem aus Bukovany stammenden Josef Kouřil gestiftet wurde und Johannes Paul II. geweiht ist. Weitere Besuchsziele sind eine hölzerne Skulptur des heiligen Urban, des Schutzpatrons der Weinbauern, sowie die Annakapelle, von der seit dem Jahr 2010 ein Kreuzweg ausgeht.

**Lovčice** 228 m n.m. / m ü.d.M.

**Bukovany** 28,5 km → **Lovčice** 35,0 km

Flag of the Czech Republic: Původně zemědělská obec se později specializovala na vinařství a tkalcovství, v obci fungoval také ojedinělý olejový lis, vodní mlýn a dva mlýny větrné. Původní způsob výroby dřevěného uhlí v tzv. milířích dnes nahradily ocelové kruhové pece. Dominantou obce je empírový kostel sv. Petra a Pavla dokončený roku 1805.



Flag of Germany: In dem einstigen Bauerndorf spezialisierte man sich später auf den Weinbau und die Weberei, daneben gab es hier auch eine Wassermühle, zwei Windmühlen und eine einzigartige Ölpresse. Die ursprüngliche Art der Holzkohleerzeugung in Meilern wurde durch eiserne Ringöfen ersetzt. Bauliche Dominante des Ortes ist die Empirekirche St. Peter und Paul aus dem Jahr 1805.

10.


**Připojná jihomoravská Svatojakubská trasa – Cyrilometodějská stezka**
*Anschlussroute zum südmährischen Jakobsweg – Kyrill-und-Method-Weg*

[www.jakubskacesta.cz](http://www.jakubskacesta.cz)
[www.cyril-methiodius.eu](http://www.cyril-methiodius.eu)


## Bučovice 230 m n.m./m ü.d.M.



**Lovčice** 35,0 km → **Bučovice, nám. 49,0 km**

■ Vznik města na důležité obchodní stezce do Uher lze datovat do 12. století. Obci se výrazně dařilo a kromě mnoha řemesel se rozvíjelo například také rybníkářství a vinohradnictví. Ve třetí čtvrtině 16. století byl vystavěn majestátní renesanční zámek, později panství Liechtensteinů. V severní části náměstí byl v roce 1641 postaven v barokním slohu mohutný kostel Nanebevzetí Panny Marie. Dalšími památkami je židovský hřbitov, synagoga byla bohužel v roce 1966 zbořena. ■ Die Entstehung dieser Stadt am wichtigen Handelsweg nach Ungarn lässt sich ins 12. Jahrhundert datieren. Der Ort florierte, neben vielen Handwerksberufen pflegte man hier auch die Teichwirtschaft und den Weinbau. Im dritten Viertel des 16. Jahrhunderts wurde ein majestätisches Renaissanceschloss errichtet, das später in den Besitz des Adelshauses Liechtenstein überging. Im nördlichen Teil des Stadtplatzes wurde 1641 die monumentale Barockkirche Maria Himmelfahrt errichtet. Als weiteres Geschichtsdenkmal ist der jüdische Friedhof erhalten, während die Synagoge leider 1966 abgerissen wurde.



## Letonice 267 m n.m./m ü.d.M.



**Bučovice, nám. 49,0 km → Letonice 54,5 km**

■ O pravém osídlení území Letonic vypovídají mnohé archeologické nálezy z doby kamenné. První písemná zmínka o obci se datuje k roku 1235 z doby vlády Václava I., kdy je také uveden kostel sv. Mikuláše. Hned vedle se nachází barokní kaple Panny Marie Sedmibolestné z konce 18. století a u ní památná lípa. ■ Zahlreiche archäologische Funde aus der Steinzeit belegen eine urgeschichtliche Besiedlung dieses Ortes. Das erste schriftliche Zeugnis stammt aus dem Jahr 1235, also aus der Regierungszeit Wenzels I., und erwähnt auch die Nikolaikirche. Gleich daneben steht die Barockkapelle zur Jungfrau Maria der sieben Schmerzen aus dem späten 18. Jahrhundert und eine als Naturdenkmal geschützte Linde.



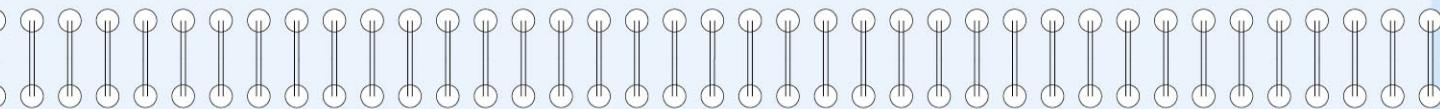
## Němčany – Lutršték

283 m n.m./m ü.d.M.



**Letonice 54,5 km → Lutršték 60,0 km,**

■ Lutršték je davné mariánské poutní místo v severozápadní části katastru obce



**Němčany.** Na kopci stojí kaple Panny Marie Sedmibolestné, která byla dokončena v roce 1877 za 7000 zlatých z darů poutníků. Pod ní se nachází studánka se zdravou, snad až „zázračnou vodou“ (prý uzdravila několik nevidomých lidí). Každročně třetí zářijovou neděli se zde koná poutní slavnost. ■ Lutršték ist ein alter Marienwallfahrtsort im Nordwesten des Gemeindegebiets von Němčany. Auf einer Anhöhe steht die Kapelle zur Jungfrau Maria der sieben Schmerzen, welche im Jahr 1877 fertiggestellt wurde, nachdem Wallfahrer für ihren Bau insgesamt 7000 Gulden gespendet hatten. Unterhalb der Kapelle befindet sich eine Quelle, deren Wasser schon mehrere Blinde auf wundersame Weise geheilt haben soll. Die Wallfahrt wird alljährlich am dritten Sonntag im September gefeiert.

## Slavkov u Brna (Austerlitz)

211 m n.m./m ü.d.M.



**Lutršték 60,0 km → Slavkov u Brna 65,0 km**



■ Po cestě z Lutrštéku přichází poutník polní cestou ke kapli sv. Urbana, která zde stála již roku 1712. U kaple zároveň končí křížová cesta vedoucí ze Slavkova. Když opevněné město je známo zejména nedalekým bitevním polem, kde se kdysi uskutečnila Bitva tří císařů. Dominantou města je vrcholně barokní zámek rodu Kouniců umístěný ve francouzské zahradě a anglickém parku s množstvím plastik. Těsně u zámku se tyčí majestátní farní kostel Vzkříšení Páně z roku 1789. ■ Auf dem Weg von Lutršték nähert sich der Wanderer auf einem Feldweg zur Sankt-Urbans-Kapelle, die hier bereits seit 1712 steht. Bei der Kapelle endet gleichzeitig ein von Slavkov hierher führender Kreuzweg. Die einstmals befestigte Stadt ist vor allem durch die Schlacht bekannt geworden, die Napoleon in ihrer Umgebung führte. Bedeutendstes Bauwerk der Stadt ist das im Stil des Hochbarocks errichtete Schloss des Adelshauses Kaunitz, umgeben von einem französischen Garten und einem englischen Landschaftspark mit einer Vielzahl an Skulpturen. Direkt neben dem Schloss erhebt sich die majestätische Pfarrkirche zur Auferstehung Christi aus dem Jahr 1789.

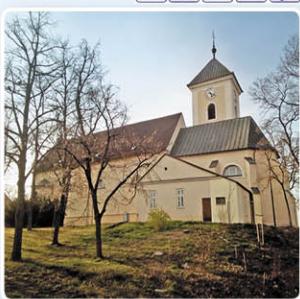
## Křenovice 216 m n.m./m ü.d.M.



**Slavkov u Brna 65,0 km → Křenovice 71,0 km**

■ Dominantou obce je kostel sv. Vavřince vzniklý přestavbou původně románské kaple a jeho nejstarší část je tak datována do 13. stol. Na návsi zvaném Zlatá hora je kromě připomenutí oběti bitvy usazen také památník křenovickým obětem cholery v letech 1836 a 1866 a smířící kříž.

■ Dominante dieses Ortes ist die Laurentiuskirche, entstanden durch Umbau aus einer ursprünglich romanischen Kapelle



aus dem 13. Jahrhundert. Auf einer Anhöhe mit dem Namen Zlatá hora wird nicht nur der Opfer der Schlacht von Austerlitz gedacht, sondern es finden sich hier auch ein Denkmal für die Choleraopfer von 1836 und 1866 sowie ein Sühnekreuz.

### Prace - Mohyla Míru 325 m n. m. / m ü.d.M.

**Křenovice** 71,0 km → **Mohyla míru** 78,5 km



■ Památník Mohyla Míru u obce Prace, vzniklý mezi lety 1910–1912 dle návrhu architekta Josefa Fanta, je mísťem připomínajícím všechny oběti válek a speciálně pak padlé z Napoleonovy vítězné bitvy u Slavkova. Secesní stavba připomínající staroslovanskou mohylu je čtyřbokým komolým jehlanem o výšce 26 m, uvnitř je kaple a pod ní kostnice. V přilehlém objektu je celoročně otevřeno muzeum se stálou expozicí Bitvy tří císařů a kavárna.

■ Das Friedensmahnmal Mohyla Míru nahe der Ortschaft Prace entstand in den Jahren 1910–1912 nach einem Entwurf des Architekten Josef Fanta, es soll an alle Kriegsopfer und insbesondere an die Gefallenen der für Napoleon siegreichen Schlacht bei Austerlitz erinnern. Der an einen altslawischen Grabhügel erinnernde Jugendstilbau hat die Form eines 26 m hohen Pyramidenstumpfs auf quadratischer Grundfläche, in seinem Innern befindet sich eine Kapelle und darunter ein Beinhaus. Im benachbarten Museumsbau finden sich eine Dauerausstellung zur Schlacht bei Austerlitz und ein Café.



### Kobylnice 214 m n. m. / m ü.d.M.

**Mohyla míru** 78,5 km → **Kobylnice** 81,5 km, ➔

■ První písemná zmínka o obci se váže k biskupské listině z roku 1306. V 15. století bychom zde našli dvůr, tvrz obtékáná potokem, pivovar s hostincem, mlýn a dva rybníky. Mezi dochované památky patří mlýn, zvonice Panny Marie Sněžné z roku 1824 či kaple. ■ Die fröhteste Nennung des Ortes findet sich in einer bischöflichen Urkunde aus dem Jahr 1306. Im 15. Jahrhundert wurden hier bereits ein Hof, eine Wasserburg, eine Brauerei mit Gasthaus, eine Mühle und zwei Teiche erwähnt. Zu den bis heute erhaltenen Baudenkmalen zählen eine Mühle, der Glockenturm Maria Schnee aus dem Jahr 1824 und eine Kapelle.



### Brno - Tuřany 230 m n. m. / m ü.d.M.



**Kobylnice** 81,5 km → **Tuřany, kostel** 88,0 km → **Soutok Svitavy**  
a Svatky 91,5 km, ➔

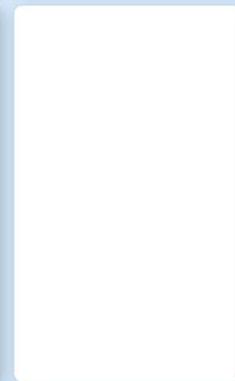
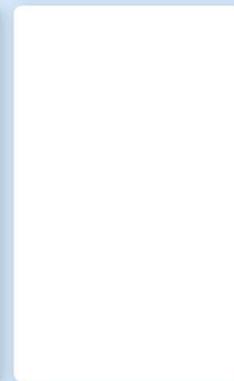
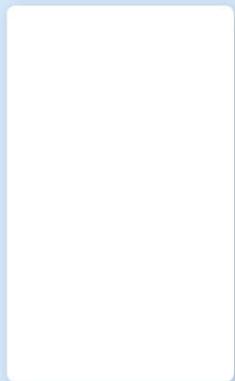
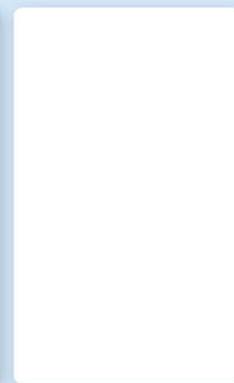
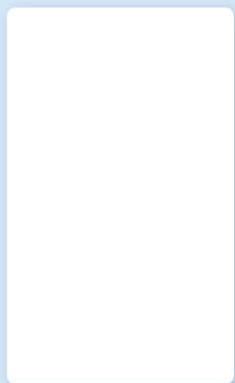
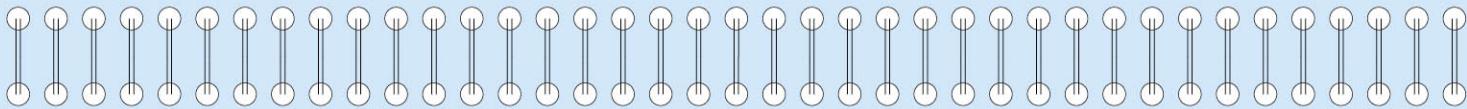
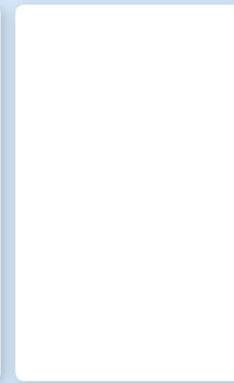
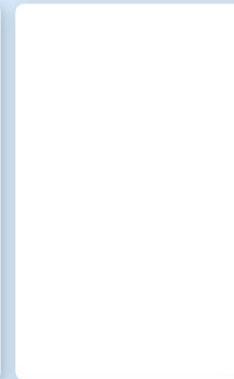
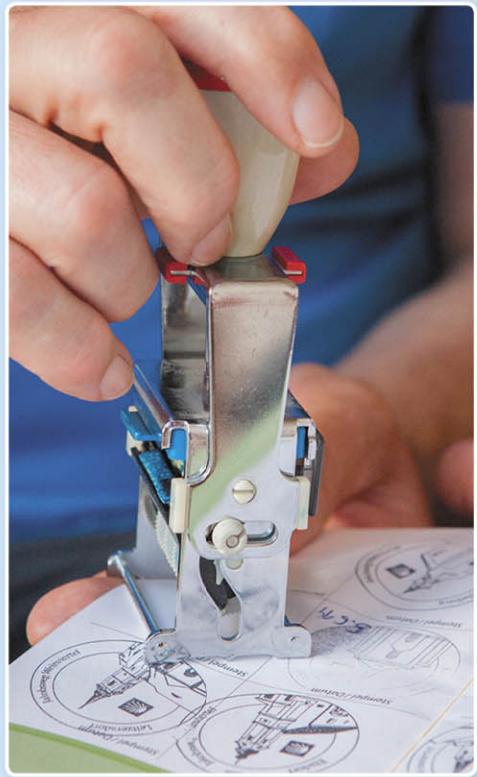
■ Nejvýznamnější památkou této brněnské městské části je poutní kostel Zvěstování Panny Marie (známý také jako kostel Tuřanské Matky Boží v trní či Tuřanská Madona). Podle tradované legendy měli Cyril a Metoděj přinést na toto místo sošku Marie. Ta byla později ztracena a objevena až kolem roku 1050 v trní rolníkem z Chrlic. Na místě nálezu byla postavena kaple zjevení a od té doby se tradiuje množství zázraků uzdravení. Zprávy se začaly rychle šířit a již ve středověku tak byly Tuřany významným poutním místem.



■ Bedeutendstes Baudenkmales dieses Stadtteils von Brno ist die Wallfahrtskirche Maria Verkündigung (auch als Kirche der Mutter Gottes im Dornbusch oder der Madonna von Tuřany bekannt). Der Legende nach sollen Kyrril und Methodius eine Marienfigur hierher gebracht haben, die später verloren ging und erst um das Jahr 1050 von einem Bauern aus Chrlice in einem Dornengestrüpp wiedergefunden wurde. Am Ort dieses Fundes wurde eine Kapelle errichtet, worauf sich hier viele wundersame Genesungen ereignet haben sollen. Die Kunde davon verbreitete sich rasch und bereits im Mittelalter war Tuřany ein bedeutender Wallfahrtsort.



Zdroj: <http://www.turany.cz/wp-content/uploads/photo-gallery/Pohlednice%205.jpg>



## Kontakt

**Informace a tiskoviny o poutních trasách, památkách, službách, stejně jako tipy na výlety na jižní Moravě a ve Weinviertelu obdržíte u nás:**

**Informationen und Broschüren über Pilgerwege, Sehenswürdigkeiten, Dienstleistungen sowie Ausflugstipps in Südmähren und im Weinviertel erhalten Sie bei uns:**

**Centrála cestovního ruchu – Jižní Morava, z. s. p. o.**

Radnická 2, 602 00 Brno

**tel. +420 542 427 170**

[info@ccrjm.cz](mailto:info@ccrjm.cz) • [www.jizni-morava.cz](http://www.jizni-morava.cz) • [www.vyletnicile.cz](http://www.vyletnicile.cz)

**jižní morava**

**Weinviertel Tourismus GmbH**

Wiener Straße 1, 2170 Poysdorf

**tel. +43 2552/3515**

[info@weinviertel.at](mailto:info@weinviertel.at) • [www.weinviertel.at](http://www.weinviertel.at)

**Weinviertel**

## NEPRODEJNÉ / NICHT ZU VERKAUFEN

**Vydal:** Centrála cestovního ruchu – Jižní Morava, Radnická 2, 602 00 Brno

**Zpracoval:** SHOCart, spol. s r. o., Zádveřice 48, 763 12 Zádveřice-Raková, Česká republika, [www.shocart.cz](http://www.shocart.cz)

**Foto:** obce a farnosti na trasách, CCR JM, Weinviertel Tourismus, Bildungshaus Großerußbach, WTG/Lahofer

Roman Klecker, Sonja Eder, Tomáš Lénárd, Hynek Štrajt, Werner Kraus, Monika Hlávková, Anton Wintersteller

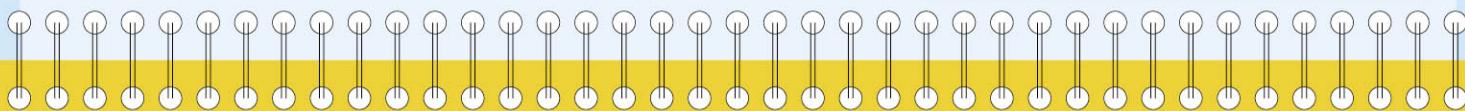
**Mapy © Cartography:** SHOCART®, spol. s r. o.

**Vydáno:** 2019

z. č. 8766

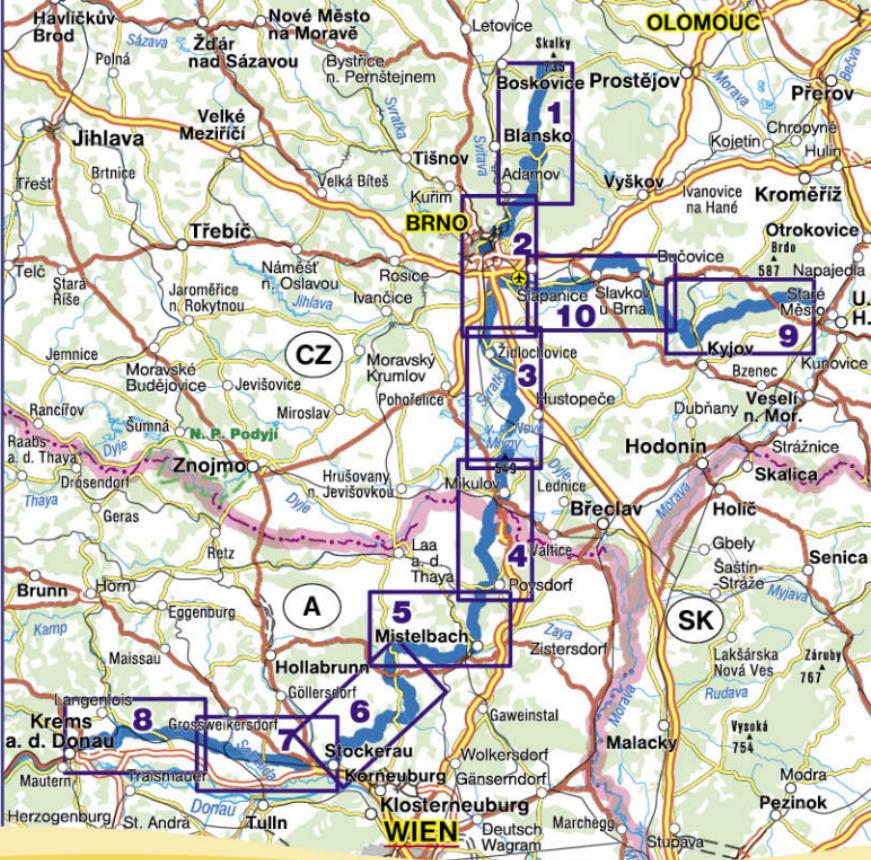
Veškeré reprodukce map nebo jejich částí jakoukoliv formou jsou možné pouze s předchozím písemným souhlasem zpracovatele.

Alle Reproduktionen von Landkarten oder von ihren Teilen sind nur mit schriftlichen Zustimmung des Herausgebers möglich.





[www.jakubskacesta.cz](http://www.jakubskacesta.cz)



[www.jakobsweg-weinviertel.at](http://www.jakobsweg-weinviertel.at)